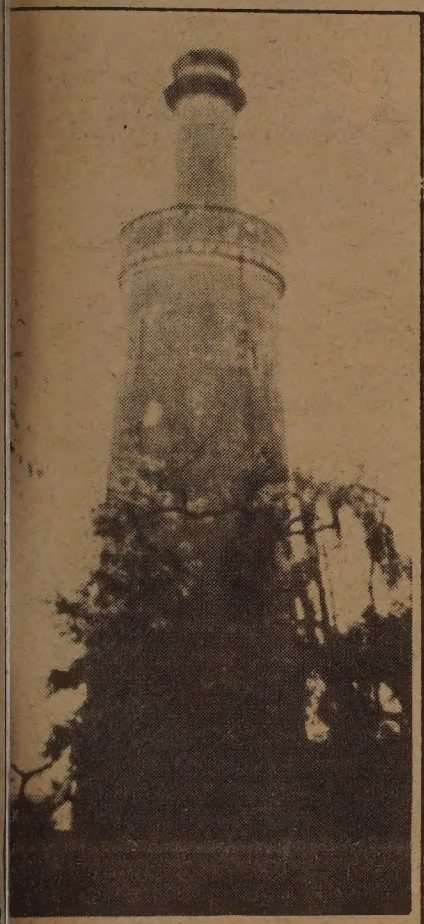
• A CASE OF HOUSING DISCRIMINATION
• JOURNEY THROUGH PEARL RIVER DELTA
• OLIVER CHANG'S LEGACY

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 12 • MARCH 19, 1980 • 20 CENTS



The Bright Pagoda, a well-known mosque in Guangzhou (Canton), was built in the 8th century. Chinese American historian Him Mark Lai's article on his recent trip to this major city in Southern China is printed on page 5 of this issue. (Photo by H. M. Lai)

Dr. Estrine Resigns, Charges Mismanagement in Mental Health Programs

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Dr. Steven Estrine resigned as chief of San Francisco's Community Mental Health Program last Wednesday while serving a five-day suspension for using anti-Chinese racial slurs. Estrine had directed the program since last June. (*East/West* 3/5/80)

Estrine's resignation was promptly applauded by Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. Der believes that Estrine would have found it difficult to administer the program if he had returned after suspension. "His admission of racial slurs against Chinese Americans has completely eroded his credibility to administer a $24 million program in the city on a fair and equal basis," he commentd. Der sees such racial slurs as a manifestation of more deeply rooted racial attitudes that often get translated into racist action.

UNSAVORY

Estrine, who admitted using the slur "Chink" four times during his tenure, dismissed the relevance of his suspension to his resignation. In his resignation letter, he declared that he would "not be party to program, fiscal and administrative mismanagement in the name of unsavory, self-serving politics and at the expense of patient care."

Charging that the leadership of the health department "lacks the knowledge, commitment, and integrity to effectuate a good mental health program," Estrine delivered a set of documents to KPIX-TV Channel 5's I-Team. The documents include internal correspondence and a thirty-page report compiled by Estrine to describe what he considered to be the inadequacies within the community mental health program.

MISMANAGEMENT

Based on the documents provided by Estrine, the I-Team aired a report last Friday that highlighted several key examples of alleged mismanagement within the city's mental health program. A major outrage cited was the Pacific Psychotherapy Associates, a private agency funded through the city's mental health program, which eventually proved to lack both a license and a licensed psychiatrist and was subsequently closed. Additional charges included an adolescent clinic in which the average patient age was 24, a Westside mental health center which claimed to have a cash-flow problem even though it has $1 million deposited in six different banks, and a former mental health center director who saw private patients during public time.

In the report he had prepared, Estrine claimed that the Westside mental health center (serving the Western Addition, Pacific Heights, Marina, Haight Ashbury and the Inner Richmond) was receiving unfairly large funding, thereby depriving other more needy centers of their share. Estrine had recommended that the Eastern districts—Mission (serving Inner Mission, Potrero Hill, Eureka, Noe Valley and Diamond Heights), Southeast (serving Bayview, Hunters Point, Visitacion Valley, Sunnydale, Excelsior, Crocker Amazon, Portola, and Bernal Heights), and Northeast (serving Chinatown, North Beach, South of Market, Tenderloin and Downtown)—receive more funding, and had decreased the budget cuts planned for those districts.

POLITICIZED

Estrine contended that the lack of audits and patient profiles were a major cause of the lack of control that he believed to be so drastic. He also felt that the community mental health program had become "politicized."

The I-Team report insinuated that perhaps Estrine had been hired as a "fall-guy" type—brought in to make the cuts that were obviously necessary, and then to catch the inevitable criticism.

Dr. Mervyn Silverman, chief of San Francisco's Public Health Program and Estrine's superior, contends that Estrine "did not fit in with the basic philosophy of the department." He also revealed that many letters had been received complaining about the manner in which Estrine related to local community groups. Estrine is also alleged to have had trouble with various mental health advisory boards.

RESOLVED

Linda Wang, director of the Northeast Community Mental Health Center, believes that Estrine made the right decision to resign in light of his recent racial slurs. "It was the only way it could be resolved," she said simply.

As for Estrine's "exposé" of mismanagement within the mental health program, Wang claims that it is hardly "a new revelation" and that it is generally recognized that better accountability procedures to need to be set up. □

Four China Flights Cancelled

NEW YORK — Four of the six charter flights to China arranged by Pan American Airways and China's airlines, CAAC, were cancelled due to lack of demand, according to the *China Business Review*.

China Horizons, a tour operator in charge of marketing these flights, cited a short lead-time as the major reason. Its spokesman said the Civil Aeronautics Board approved the flights in September 1979, leaving less than three months to promote the flights.

Those passengers who did sign up were placed on regularly scheduled flights. A Pan Am spokesman said that at present the airline has no concrete plans for further charter arrangements with CAAC. □

JACL Opposed to Senator Hayakawa's Iranian Plan

SAN FRANCISCO — The Japanese American Citizens League (JACL) was quick to respond to California Senator S. I. Hayakawa's proposal to "round up all non-citizen Iranians and put them in relocation centers" in the US last week. A statement issued by the JACL said the proposal was not a viable alternative to solve the problem of the hostages in Iran. "The Senator's frustration over the recent events in Iran has caused him to react irrationally," the statement said.

"Such a radical suggestion is in direct contradiction to his sponsorship of S. 1647, legislation that calls for the fact-finding investigation of possible wrongdoings of Executive Order 9066 and other related acts of Government," the statement said. The executive order led to the expulsion and incarceration of thousands of Japanese Americans during World War II.

The Japanese American organization stated that it would fight vigorously any legislation which "authorizes the incarceration of Iranian nationals as bargaining chips solely on the basis of race and ancestry."

In a separate statement, JACL's national president Dr. Clifford Uyeda said, "Individual civil and human rights, including those of foreign visitors, must not be suspended. National origin or ancestry should never be used as a criterion for action against individuals." □

Raffle Tickets to Raise Fund for Newcomers Center

SAN FRANCISCO — The Chinese Newcomers Service Center is conducting a fundraising campaign through the sale of raffle tickets. The tickets are $1 each. Prizes include 2 round-trip tickets to Hawaii, a portable TV set, and a $100 savings account. The drawing will be held at the center on May 1 at noon. (Winners need not be present.)

The center is funded by United Way. However, the allocation covers only 80% of program costs. The agency needs to raise the remaining 20%, $21,113, through donations and fundraising events, according to director Po Wong. For raffle tickets and information, call the center at 816 Sacramento St., (415) 421-0943. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

We're Counting on You!

The 1980 census is coming up. Census questionnaires will arrive in the mail on March 28. We urge the Asian American community to support the 1980 census.

Asian Americans, like other minority groups, do not understand well the census process and the importance of a correct count. Many in our community are suspicious of census workers. They equate these workers with immigration officers, plainclothes policemen or FBI investigators in disguise. Even after the census workers gain entrance to a home, they will face difficulties in explaining many of the questions in the census forms to the residents.

We recognize the difficult task confronting the workers. Therefore, we urge all those in our community who have a better understanding of the census to explain to their friends, relatives, and neighbors. Our full participation can mean greater representation for us in government. It will help us get our full share of services and funds to provide jobs, training, child care, health care, housing, services for the elderly, and educational programs. We must understand that more than $50 billion in government funds is distributed each year to local communities on the basis of census information. An under-count simply means fewer services and funds to our community.

We should also mention to our readers that census information is absolutely confidential. Title 13 of the US Code prohibits the disclosure of personal census information to anyone outside of the Census Bureau, even other governmental agencies.

Participate in and support this national undertaking. We're counting on you! □

The Hatoyamas: A Clear Case Of Housing Discrimination

By SOJI C. KASHIWAGI

SAN FRANCISCO — In this age, in a liberal city such as San Francisco, the question of discrimination appears less frequently than it once did. People see others as individuals and not by their race, sex, or religious beliefs.

But in the case of Jun and Yasuko Hatoyama, there is no question that they are being discriminated against merely because they are Asians.

For over 12 years the Hatoyamas have worked at their home caring for elderly Japanese people. In recent years, Mrs. Hatoyama, who has been having health problems, has expressed a wish to quit her job as a social worker. With the recent burglary and unfriendly treatment from the neighbors, the Hatoyamas decided to move.

Jun and Yasuko Hatoyama. (Leland Wong photo)

LOT

In 1977, they found a lot in Twin Peaks which was an ideal location for them to build their new house. "That spot has the best view and there's nowhere else in the city like it," Mrs. Hatoyama said. Once they bought the land and acquired a building permit, their troubles began.

When the Caucasians living in the neighborhood heard that their new neighbors were going to be Asians, they did everything in their power to stop the Hatoyamas.

More than eight families banded together and did numerous things to hold up the construction of the house. Led by Jules M. Heumann (who owns property by the Hatoyama lot) the neighbors have done the following, according to the Hatoyamas:

"One day I was driving by my present house on Shrader Street and I saw Mr. Heumann taking picture of it. He saw me and ran towards his car but I cut him off and asked, 'What are you doing?' He said, 'I took some pictures. Why don't you use your brain? I could use these.' He laughed and then called me a 'crazy, dumb Jap.'" On the outside of their home the Hatoyamas have a sign that reads, "Hatoyama Home."

NEIGHBORS

The neighbors tried to get the Hatoyamas to move their house back into the lot over 25 feet and said that they were too close to the property line. After Hatoyama and Heumann appeared before the Board of Permit Appeals, it was decided that the Hatoyamas would have to give up four feet.

"I did this because I wanted to be a good neighbor," Hatoyama said. "Mr. Heumann shook my hand and seemed to be happy with the agreement and said we were good friends. But when we would talk he looked down on me, saying, 'You people [Asians] were once so poor, now you want this big house. Orientals are small, why do you want such a big house?'. . . He has many friends, and he tells them that we're going to start a rest home or a church on the property when in reality it's going to be my wife and I living there. Mr. Heumann is a smart man. He knows that I need another permit to start a rest home and that I only have a homeowner's permit, but still he tells them these things and has the whole neighborhood against us."

WATER

"One evening I went to check my property and I saw water running onto my foundation. I looked and saw a hose that had been brought over from the Heumanns. I watched from a telephone booth and saw Mrs. Heumann pulling the hose back onto her property. She saw me coming over and ran into her house. The next day the foundation was three feet deep in water. It took our carpenter a day to drain it," Hatoyama said.

"Heumann hired an engineer to come and look at my property foundation. He was there to find any violation so he could stop the job. I said, 'You're trespassing — who sent you?' He told me Mr. Heumann sent him but he wouldn't give his name. He had no permit or any kind of official permission."

"Neighbors came by and started asking us questions — where we graduated, our financial status, what our degrees were in, etc. They don't ask these questions of anybody else; I think something is wrong," Mrs. Hatoyama said.

DESIGNER

Hatoyama, besides being a minister for the Independent Evangelistical Church, is a licensed building designer. "Mr. Heumann didn't know that I'm a building designer and started to push me, saying, 'Your house is too big—I'll redesign it for you.' But I followed the San Francisco Building Code exactly and I know it wasn't too big. He tried to get me to push my property 10 feet in from the sidewalk and 9 on the side by his property. If I did this I'd have to quit, so we went to court."

In June, 1979, Superior Court Judge Ira Brown reviewed the case and saw that 32 other homes had similar minor violations and threw the case out of court. Heumann was ordered to pay a $50,000 bond for damages done to

Continued on page 3

Taipei Begins Sedition Trial of The Kaohsiung 8

TAIPEI — The sedition trial of the eight defendants involved in the Kaohsiung incident begins this week, announced the Taiwan Garrison Command. The defendants include legislator Huang Hsin-chieh, who is the publisher of *Formosa* magazine, provincial assemblyman Chang Chun-hung, attorney Yao Chia-wen and Shih Ming-teh. Defendant Lin Yi-hsiung, whose mother and two daughters were murdered Feb. 28, was out on bail.

Amnesty International has indicated its plan to send an observer to attend the military tribunal. The authorities have issued a statement refuting charges by Amnesty International's London headquarters that the suspects in the Kaohsiung case were tortured. □

Chinese New Year Special: Buy "Before the Gods" at 50% Off When You Give a New Subscription

Thomas Goo's *Before the Gods* is an informative and interesting book. It tells the story of a young Chinese American who returned to China in 1916. It records the China of that time: customs and traditions, festivals and superstitions. It brings to life in manuscript form the China he had come to know, love, and be a part of between the two World Wars.

During the Chinese New Year period, we are able to give our readers a special offer: if you send in a gift subscription of East/West ($12 for a year, $22 for two or $32 for three years), you may purchase *Before the Gods* at half price, for only $4.98. The book is hard-covered and retails for $9.98.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

Continued from page 2

the property.

In 1931 the people in the Twin Peaks neighborhood called the "district governor" (now called neighborhood association) and said they wanted no Asians, Black Irish, and Blacks living in their neighborhood. "They tried to enforce the 1931 ordinance on us but that has long since been abolished," Hatoyama said.

DISAPPEARED

"At the beginning of this ordeal, I received one copy of the original permit drawing and a building inspector was sent the other.But the building inspector's copy mysteriously disappeared from his desk," Hatoyama said. "I wonder how Heumann knows every little detail about our property," Mrs. Hatoyama added.

All of these complications have cost the Hatoyamas about $100,000 to date.

"I've been a designer for 20 years and these things are so minor that a building inspector wouldn't even bother with it, but Mr. Heumann is a very outspoken man and they're scared of him, so they come," Hatoyama said.

POLITICS

"It's all politics — strong people win; weak people lose. In my opinion, politics are no good," he said.

The latest problem for the Hatoyamas is due to recommendations from City Planning's zoning administrator. "They told us we have to put landscaping in front of our house two weeks before we move in. This is unfair. Mr. Smith, across the street, has no landscaping in front of his house and he moved in right away," Mrs. Hatoyama said.

"We told them everyone doesn't have landscaping and they said, 'We don't care, we're only working on your case,'" she added.

In the near future the Hatoyamas hope to get everything straightened out and resume construction.

When asked if he was surprised at this case of discrimination, Hatoyama said, "Yes, this is a big surprise. Even now there is discrimination in this city; it's unbelievable," he said.

POWER

"That's why we have to use our Asian power to crack down on these crazy ideas people have. I go to work on my house and all the neighbors peek through their curtains and watch me. These people have never met Asians before; something is definitely wrong."

The Hatoyamas expressed their deepest appreciation for all the support they have received. Over 200 letters were gathered in four days and sent to Mayor Feinstein on behalf of the Hatoyamas. "I am very lucky," Hatoyama said. "I've had the best lawyers and the support of the Asian community —Japanese, Chinese, and Filipinos—has been great."

"In October of 1978 I got very discouraged and almost gave up. Friends encouraged me not to. With all these people standing up to help us, we have to fight back," Hatoyama said.

The Hatoyamas are hoping their new home will bring them happiness. "As far as the neighbors are concerned," Mr. Hatoyama said, "If I'm afraid, then no other Asians will ever live here. We have to crack down on discrimination."

"Any nationality has the right to live anywhere," he said. □

ASIAN CULTURAL NIGHT AT THE OAKLAND MUSEUM

OAKLAND — An "Asian Cultural Night" will be held on Saturday, March 29, at 7:30 pm, James Moore Theater, Oakland Museum, 1000 Oak Street.

The event is a benefit for the Community Asian Art & Media Project and is co-sponsored by CAAMP and the Asian Program Committee of the Cultural & Ethnic Affairs Guild, Oakland Museum Association.

The evening's program will celebrate the Asian American lively arts and will feature poet Janice Mirikitani, musician Robert Kikuchi-Yngojo, dancers Keiko Nobusada & Ensemble, the Pilipino American Alliance Dancers, poet-musicians Yuri Kageyama and Gordon Watnaabe, and the Asian American Musicians Organization.

CAAMP is an Oakland based Asian community organization specializing in graphic arts and other arts projects. Its staff is funded by the Comprehensive Employment and Training Act. Admission is $3 (seniors and children are free). □

Asian American Law Students Confab at NYU

NEW YORK — The Asian American Law Students Association held a conference entitled "*Not* in the Casebook: Asian Americans and the Law" at New YorkUniversity School of Law on March 15.

The conference discussed the Japanese internment during World War II, the case of Chol Soo Lee, the unionization of restaurant workers, affirmative action and the impact of urban renewal on Asian Americans. Speakers include Prof. Gordon Hirabayashi, former Solicitor General Edward Ennis, Prof. Lawrence Sager, Grant Din, Jay Yoo, Stan Mark and Bill Lee. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

David Leung Exhibit at Culture Center

This sketch about a young girl and other drawings, paintings and illustrations by David Leung are on exhibition from March 18 through 29 at the SF Chinese Culture Center.

A graduate of Chicago Art Institute, he illustrated for a number of magazines in Shanghai in the 30s. During the period of depression in the US, Leung gave up a career in the fine arts and entered the profession of commercial photography. After his retirement recently, he returned to his first love—painting—and has exhibited in Japantown.

His works include pen and pencil sketches, lithographs, pastels, oil paintings and watercolor works. The exhibition is sponsored by JAM and the Culture Center. Gallery hours are 10 am to 5 pm Tuesdays through Saturdays. □

Suit Against Amos Dawe Concludes in Fed Court

SAN FRANCISCO — The international banking case involving Amos Dawe, his Mosbert Group of companies, the Moscow Narodny Bank of Singapore, the Central Banking System of Oakland, the government of Hong Kong, concluded Feb. 27 after a month-long jury trial in the Federal Court. The plaintiff C.K. Liew of Singapore filed suit in 1976 against Dawe claiming $1,840,000 damages and $3,000,000 punitive damages. Liew helped Dawe in bank acquisition deals in California in 1975.

FUNDS

Immediately before the trial commenced, Central Banking System settled for $750,000. Thereafter, Liew and Philip Dowson, the Official Receiver of Hong Kong, who represents the creditors of the bankrupt Mosbert Group of Companies, battled for settlement funds, each claiming the full amount. Liew said in court that he loaned the money to Dawe and did not know Dawe was misusing his company and his position. Dowson claimed that the funds Dawe used to buy banks here were company funds belonging to the publicly-listed companies of the Mosbert Group. The jury returned with a verdict after a day and a half of deliberation to give $350,000 of the settlement fund to Liew, and $375,000 to Dowson.

Attorney Zeppelin Wong of Furth, Fahrner, Bluemle, Mason & Wong, who represented Liew, stated that he felt the result was a fair and reasonable verdict, in view of the difficulty of getting witnesses to travel from Asia to testify in San Francisco. However, he said the recovery is but a fraction of Liew's loss and the losses of the Hong Kong firm.

Dowson stated that further actions are continuing in Hong Kong and Singapore to recover the assets of the Mosbert Group of Companies. Dawe is presently facing extradition proceedings to answer criminal charges in Hong Kong, Dowson said. □

Talent Showcase of Young People at Giannini School

SAN FRANCISCO — A free "Talent Showcase" designed to display the talents and creativity of young people will be held Saturday, March 29, 2-4 pm at A.P. Giannini Middle School Auditorium, 39th Avenue and Ortega Street. The program is open to youngsters 8-17 years of age. Talent categories include puppetry, skits, dancing, singing, instrumental groups, magic acts and shadow play. A rehearsal is scheduled for Saturday, March 22, 2-4 pm at the A.P. Giannini Auditorium. For information, contact the San Francisco Recreation and Park Department's Drama and Dance Division at 558-3601. □

LAW OFFICES OF
AKANA & MITANI
律師事務所

Incorporation 成立公司 $150
Divorce (Uncontested) 離婚 $150

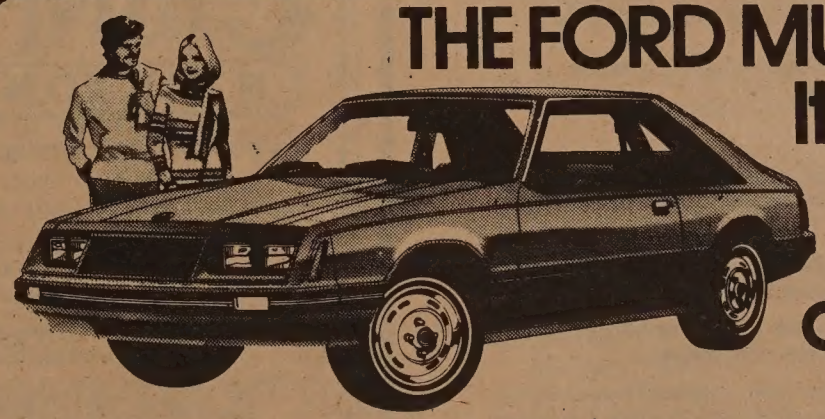
Also immigration, contracts, rental problems, at reasonable rates.

永久居留，合約，房屋，或其它法律問題，
有國粵語專人爲你服務。

Law Offices of Akana & Mitani
1255 Post Street, Suite 423, San Francisco, California
(415) 474-3074

SOUNDS AHEAD
MOBILE DISCO
light shows • music
dance floor for rent
weddings • banquets • parties
668-9159 • 451-3088

THE FORD MUSTANG—
It's passed
all its tests!



Sports car performance. Looks. Luxury. And impressive fuel economy. That's Ford Mustang. A Sports Car for the 80's. Check it out—and check out our deal. They're both super.

ERNIE L. JOE
PRESIDENT
J & B FORD
FORD
We Will Not Be Undersold
5860 Paradise Dr., Corte Madera Ph. 981-3277
San Francisco Office 838 Grant Ave., Room 405, 981-3228
Leasing On All New Cars & Trucks
Open Every Day

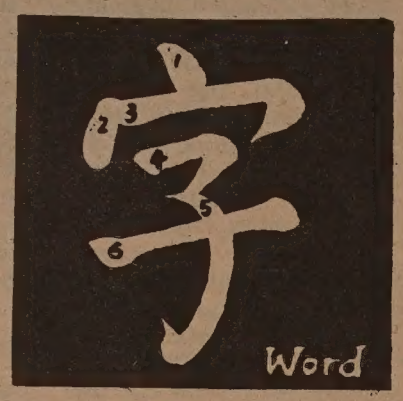
CHINESE WORD-A-DAY

Originally, "word" also meant to feed a child, to love, and to care for. Thus, it should not surprise us to find that this word looks like a picture of a mother and a child.

"Word mother" is the alphabet. Did you know that the Chinese have a sort of alphabet, too? Well, it is not exactly like the English alphabet, which is used to form words. The Chinese one is used as a pronunciation aid. These "word mothers" show the 36 ways of articulating words.

A dictionary is a "word classic." The important points in prose or the key words in poetry are called "word eyes." Titles and subtitles in films are called "word screen." Writing or type styles are called "word bodies."

"Word dance" and "flower were two of the ancient dances. The dancers in both dances used



Cantonese **JEE** Mandarin **DZ**

their bodily movements and formations to show a cluster of flowers, a good word, or a phrase.

According to the legend, the Chinese written language was invented by a mythical sage by the name of Ts'ang Chieh. For some strange reason, whenever he sat down to invent new word characters, the ghosts of the night gathered outside his house and sobbed and cried. Why they did that was anybody's guess. Some said that the ghosts were afraid of the written language which would spread knowledge. Knowledge in turn would shine through the night. . . .

(I don't care what you people think. I still believe that this was the first organized picket line. Hold your sign up, Casper!)

By Gordon Lew

Mayor Feinstein Proclaims September 'China Month'

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein, honoring the Sept. 13 opening in San Francisco of the Exhibition of the People's Republic of China, has proclaimed September 1980 "China Month" as a gesture of welcome to the Exhibition.

FIRST

The huge, colorful Exhibition, which will be the first national exhibition ever to be held in the US by the PRC, is being sponsored locally by the San Francisco Chamber of Commerce. Organized and managed by the US-China Business Development Corp. of New York City, it will premiere at Fort Mason, then travel to Chicago and New York.

In her Proclamation the Mayor called upon "all our citizens to join me in saluting the contribution of the Chinese people to our past and in welcoming the Exhibition of the People's Republic of China to our City." Mayor Feinstein noted that the Exhibition "will officially open a new era of cultural and trade relations between the US and the PRC."

She presented the Proclamation to Arne de Keijzer, President of the US-China Business DevelopmentCorp. and Philip M. Evans, Western Regional Manager of the China Exhibition Corp.

PRODUCTS

Exhibits of Chinese heavy industry, light industry (textiles, musical instruments, bicycles, etc.), and arts and crafts will be featured. Other highlights of the Exhibition will include: antiquities never before seen in this country, Chinese consumer goods for sale, commemorative bronze medallion, branch of the Beijing post office, three famed Beijing chefs, works of 40 modern-day Chinese painters, costumes from 30 Chinese provinces, glassblowers, folk artists, dough figurine makers, etc.

Entrance to the Exhibition will be through a 75-foot-wide, traditionally styled imperial gate, being built in China especially for the Exhibition. Including this gate, the weight of the entire exhibition to be shipped to the US is estimated at 200 metric tons.

"The whole venture, as the Chinese would say, walks on two legs," said de Keijzer. "The Exhibition will not only promote trade between the US and China, it will also give people a look at China's cultural life."

STORE

Retail goods for sale at the Exhibition will include jewelry, scarves, sweaters, cashmere underwear, furniture, baskets, and a wide variety of arts and crafts. Emporium-Capwell, which sent buyers to China recently, will handle these sales at a special retail store within the Exhibition.

As a further implementation of the Sino-US Trade Exhibitions Agreement, signed in 1979 by Commerce Secretary Juanita Kreps and Chinese Minister of Trade Li Quiang, a US trade exhibition will open in Beijing Nov. 17-28. (*E/W* 2/20/80) □

Dupont Guy Airs Question of Iranians' Internment in the US

SAN FRANCISCO — Representatives of Japanese American Citizens League (JACL) and aides of Senator S. I. Hayakawa will debate the possible internment of Iranian nationals in the US on the Dupont Guy radio program, on Sunday, March 23, on KFRC 610 AM at 11:30 pm.

Hayakawa last week said he will introduce a bill to let President Carter treat some 100,000 to 150,000 Iranian nationals in this country as enemy aliens. If this bill passes, Carter could put all the Iranians into concentration camps and deport them.

JACL is strongly against this proposed bill. About 110,000 Japanese were interned during World War II.

Dupont Guy is a project of the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action in cooperation with KFRC. □

Dr. Eric Hanson Speaks on the Catholics in China

SAN FRANCISCO — Dr. Eric Hanson will speak on the Catholics in China at the World Affairs Council Thursday, March 27, at 5 pm. Hanson is Assistant Professor of Political Science at the University of Santa Clara and a specialist on the politics of the Catholic Church in East Asia. Dr. Lela Garner Noble of San Jose State will speak on the Muslims in the Philippines in the same program. The council is at 312 Sutter Street. Telephone reservations required: 982-2541 ($3). □

Lincoln Savings Bank Offers $25,000 Reward

NEW YORK — The Lincoln Savings Bank has offered a reward of $25,000 for information leading to the arrest of the burglars who looted 364 safety deposit boxes over the Chinese New Year weekend. (*E/W* 3/12/80)

Bank officials urge anyone who has information to call (212) 553-2700. □

Project IDEA at Bilingual Center, De Anza College

SUNNYVALE — California Post-secondary Education Commission has funded a program at the Bilingual Center of De Anza College to assist ethnic minority adults to expand their educational and employment opportunities. Entitled Project IDEA (Individually Designed Education for Adults), the program allows students to learn and progress at their own pace. For information, contact the Bilingual Center, 850 W. McKinley Avenue, Room 10, Sunnyvale. (408) 739-4612. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

mazda
SERVICE PARTS
HAPPY NEW YEAR!

HEALTH & HAPPINESS!
THANKS FOR GIVING US YOUR BUSINESS
C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000

Roots and Linkages: A Journey Through the Pearl River Delta

Part 1: Guangzhou

By H.M. LAI

It was our third visit to Guangzhou (Canton). Each time was an absorbing experience, and this latest trip was no exception.

On our last jaunt China's four point modernization program had just been launched. Now 18 months later in 1978 I was participating in a joint UCLA-Zhongshan University pilot project to study the effects of overseas emigration in Taishan. This also offered an opportunity to observe what changes had occurred in the meantime, and to see old friends and relatives.

HYDROFOIL

One November morning my wife and I boarded a HYF hydrofoil at Tai Kok Tsui, Kowloon. The skyscrapers and tenements of the urban skyline soon receded behind us. An hour later the boat entered Humen (虎門), the Tiger's Gate, guarding the mouth of the Pearl River. Here was where it all began in 1839 when Imperial Commissioner Lin Tsexu destroyed thousands of chests of confiscated foreign opium. Here also the British launched the first attacks on China to precipitate the opium war. China's defeat in this war initiated a century of national humiliations and embarked her on a groping, often painful, quest for modernization and freedom from foreign domination. In the meantime millions of impoverished peasants, our parents among them, have had to foresake their native land to go abroad to seek betterment of their lots.

Our boat proceeded up the Pearl and soon docked at Huangbu (Whampoa 黃埔), a name made known in Chinese history by the military academy where Chiang Kai-shek and Zhou Enlai were colleagues during the 1920's. From here it was a 20-kilometer bus ride to the heart of the city of Guangzhou.

GATEWAY

Guangzhou is a municipality of 5 million, consisting of the city (population 1.6 million) and six rural counties. For most visitors the city is China's southern gateway. The Overseas Chinese Hotel near the river is a constantly changing kaleidoscope of visiting Chinese from all over the globe. A babel of dialects-Cantonese, Hokkien, Teochiu, Hainanese, Hakka, Shanghaiese, Mandarin, hit our eardrums, and we can well appreciate first-hand the diversity and widespread dispersal of Chinese in the world today.

Visitors usually overlooked the fact that Guangzhou has a rich historical and cultural tradition. An ancient legend tells of five immortals riding goats who once bestowed rice plants to the local inhabitants and blessed the land with plenty; hence the city is known familiarly as the City of Five Goats or simply "Ears of Rice Plants" (穗). The name Guangzhou itself is also quite venerable, it having been first used during the 3rd century AD.

Look closer: this billboard near the Trade Fair grounds advertises Marlboro cigarettes. (Photos by H. M. Lai)

A restaurant in Guangzhou which specializes in wild game, dog meat stew and other exotica.

TEMPLES

The oldest building complex in the city, dating from the 5th century AD, is Guangxiao Monastery 光孝寺 It is said that Bodhidharma, the founder of Chan (Zen) buddhism once stayed here. We found the grounds barred to visitors as the buildings are occupied by families of employees of six different institutions. Officials told us that efforts are being made to induce them to move so that the monastery can be opened as a historical site. In view of the acute housing shortage in Guangzhou, we may have a long wait. The nearby 1,400 year old Monastery of the Six Banyans 六榕寺), with its famous landmark, the "Flower Pagoda" (花塔) is in the process of restoration prior to opening to the public. However, to the south the 8th century mosque, Temple of the Cherished Saint 懷聖寺, with the well-known "Bright or Bare Pagoda" 光塔 is already open to coreligionists. The presence of a large number of moslems in the neighborhood reminded us that Guangzhou was one of the earliest cities to which Islam was first introduced into China by the Arabs.

TOWER

At the northern part of the city is Yuexiu Hill 越秀山 with the imposing Ming dynasty landmark, "Tower Overlooking the Ocean" 鎮海樓 or as the Cantonese called it the "Five-Storied Tower" 五層樓 This structure now houses the Guangzhou museum. We were taking a casual stroll through the museum exhibition, when we caught sight of a familiar name—Fung Joe Guey 馮九如 This pioneer Chinese American aviator had died in an airplane crash while demonstrating in a Guangzhou suburb in 1912 and his story is featured as part of the city's recent history. Indeed, as we were to find repeatedly on this trip, numerous links exist between this region of China and the Chinese Americans!

There are many reminders of the active role Guangzhou played in recent Chinese history. We strolled on the 18th Ward十八甫 the famed street in the western part of the city, where allegedly a vengeful Manchu army of conquest stormed the city in 1650 and was finally halted in a bloodbath after killing more than 700,000! Not far away is the Street of the 13 Hongs 十三行 a name harkening back to the Chinese trade days when western traders dealt here with Chinese hong merchants. Along the river front opposite Shameen Island, a monument and June 23rd Road commemorate that bloody day in 1925 when foreign police on the island opened fire on Chinese demonstrators protesting imperialist domination of China. Going further to the northeastern part of the city, there is the Tomb of the 72 Martyrs. The mausoleum is still crowned with stones donated by Kuomintang overseas branches including one from San Francisco General Branch. Various personages prominent in the nationalist revolution are buried nearby and we were told that eventually the bones of Fung Joe Guey will also join them.

MARTYRS

Coming back toward the heart of the city we came to the beautifully kept Mausoleum Park of the Martyrs of the Revolution, where the remains were buried of 5000 executed by the Kuomintang after crushing the Guangzhou commune of 1927. In one section a beautiful pavilion commemorates the fight against the U.S. armies in Korea during the 1950's, while opposite it another structure eulogizes long-lasting Sino-Soviet friendship. We cannot help but reflect how drastically international relationships have changed in 30 years!

Here in Guangzhou is the original source of inspiration of much of what we consider "Chinese" in American Chinatowns. In spite of the fact that Mandarin has been the national language since the 1920's, Cantonese still is the mother tongue of the great bulk of the people. Instruction in most schools below university level for all courses except *yuwen* 語文 language), is given in the Cantonese dialect. However, most of the populace, especially the younger people, usually understand and speak Mandarin, although not necessarily with great fluency.

MUSIC

Cantonese music and especially opera, which Jiang Qing (Chiang Ching) once dismissed scornfully as "soft and weak" have been restored to good grace. As we strolled along the streets and alleys we often heard its minor strains in the air. Compared to 18 months ago, more operas were being presented. Many were of the traditional type with magnificent costumes and painted faces, playing to appreciatve audiences.

This is not to say that works with contemporary themes are not presented. Indeed, one of the most popular operas, "Disturbance in a Mountain Village" 山鄉風雲, is based on an incident during the War of Liberation. However, the number of such creations have been unable to keep up with the demand. We did not notice any performances of the *Yangbanxi* or model operas. But perhaps it is just as well that audiences are allowed a respite from the wearisome monotony of repetitious performances of the same few works, meritorious as some of them may well be.

The concluding part of this article will appear in the next issue of East/West.—*Ed.*

TOOLS: If you buy them new, you may be wasting your money!
Good tools are built to last, and we've got them! We sell quality U.S. made second-hand tools for all trades - from the handyman to the professional - and our prices will save you plenty.
TOOLS OF THE TRADES
1287 HOWARD NEAR 9TH ST., SF
626-9060
Open afternoons
Tues - Sat. 1 - 5 pm
"TRY US FIRST"

BILL YAN INSURANCE
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
甄立浦保險事務所
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

大中旅行社
Tel: 415-981-4210
1980 CHINA TOUR
Tour price from $2,250
Choice of monthly departure routing:
A. Kwangchow, Kweilin, Hangchow, Shanghai, Wuxi, Nanking, Tiensin, Peking
B. Kwangchow, Zenchow, Loyang, Sian, Taiyan, Peking, Nanking, Wuxi, Soochow, Shanghai
C. Kwangchow, Peking, Tsintao, Tsinan, Nanking, Shanghai, Kweilin
D. Kwangchow, Kweilin, Nanking, Kunming, Chengtu, Chungking, Peking
GREAT CHINA INTERNATIONAL TOURS
950 Stockton St., Suite 303
New York Office: 16 Bowery, 2nd Floor
Tel: 212-233-1000
Toll Free Number: 800-227-3624/5
Inside California: Call Collect
We have free China Travel Booklet and H.K. Dept. Store Discount Coupons. Please feel free to pick up at our office hours between 9 and 6. We open Saturday too.

Heritage Week Photo Exhibit Seeks Photographers

OAKLAND — Asian/Pacific American photographers are being asked to submit samples of their work for an exhibit in conjunction with the Second Annual Asian/Pacific American Heritage Festival at the Oakland Museum in May.

Photographers should submit no more than 5 color and/or black-and-white photographs, measuring 16" x 20": flush or mounted on white mat. All work should be submitted from 1 to 5 pm on Saturday, March 29, in the Learning Center of the Oakland Museum, 1000 Oak Street.

The exhibit this year will be called "Positive/Negative: Images from Asian/Pacific American photographers." It will be shown during the month of May in the first floor foyer gallery.

It is part of the Museum's second annual celebration of Asian/Pacific American Heritage Week, which President Carter declared recently to recognize the contributions of Asian/Pacific Americans.

The Asian Program Committee of the Oakland Museum Association is sponsoring the second annual festival and photo exhibit. There will be a public reception honoring the photographers on Friday evening, May 2. Filmmaker Felicia Lowe will make a special appearance that night and show her much acclaimed television documentary, "China: Land of My Father."

The next evening, Saturday, May 3, a galaxy of Asian/Pacific American artists will perform at the James Moore Theater of the Museum. On Sunday, May 4, the colorful outdoor festival will unfold in the Courtyard Garden of the Museum, featuring food and craft sales and performing artists. □

Asian/Pac Women's Confab Sharing At Santa Clara

SANTA CLARA — Participants at the Asian/Pacific Women's Conference will share their impressions and discuss issues and topics on Sunday, March 30, at 1:30, 3:30 and 5:30 pm at 273 Mark Twain Court, Santa Clara. The three sessions will have the same opening remarks, but different speakers and topics. Reservation is required by Mar. 25. For information, contact Adrianne Chang Kwong (408) 248-1916. □

Charles Y. Lee Heads Seaside Art Commission

SEASIDE — Charles Y. Lee, who has recovered from a recent traffic accident, was elected to another term as the chairman of the Seaside Art Commission on March 10. Ilyup Chooh was elected vice chairman and Jeannie Tucker the secretary-treasurer. Serving the commission are Luis Perez, Yuki Johnson, Walt Avery and Sandra Robinson.

Lee has served the commission since 1966. □

Nanying Stella Wong Reads at Small Press Bookfair

OAKLAND — Poets Nanying Stella Wong, Rosalie Moore, Paul Marish and Todd Lawson will read their works at the Bay Area Small Press Bookfair on Saturday, March 22 at 2:30 pm. at Fort Mason Center Building E. The event is sponsored by SF Arts and Letters Foundation. Supported by a grant from Video Poetry for the Deaf Program and other groups, the readings will be video-taped with translators provided. □

Pilot Error Caused China Airlines' Jet Accident in Manila

TAIPEI — The crash-landing of a China Airlines jet in Manila Feb. 27 was due to pilot error, according to the findings of an investigative team. Two passengers died in the hospital after the accident, more than 50 were hospitalized. Transportation Minister Lin Chin-sheng last week urged China Airlines to take measures to improve pilot training and other internal procedures. (*E/W* 3/5/80) □

East West Players Embark on First Cross Country Tour

LOS ANGELES — "East West Players in Revue," a touring show featuring the best selections from works produced by the East West Players, will play at the University of Michigan (March 29), the University of Massachusetts (March 31), Oberlin College in Ohio (April 1), and at Carlton College in Minnesota (April 4).

The first cross-country tour by the East West Players, the "Revue" features four veteran performers accompanied by guitar and taiko drum, and selections from "And the Soul Shall Dance" by Wakako Ymauchi, "The Gold Watch" by Momoko Iko, "Chickencoop Chinaman" by Frank Chin, and the festival of Asian American contribution to American culture, "Made in America."

The performers are actress, dancer and musician Shizuko Hoshi, actor Clyde Kasatsu of movies, television and theater, J. Maseras Pepito of stage and TV, and Marcus Mukai, a commercial pilot and actor.

East West Players are now in their 16th season. They mounted five major productions their past season, including a critically-acclaimed version of "Pacific Overtures," directed and starring the Players' artistic director Mako.

Cheuk Sum Woo Sentenced in Murder Charge

LOS ANGELES — San Bernardino County Superior Court Judge Criston L. Allen last week sentenced Cheuk Sum (Sammy) Woo, 37, to 15 years to life in prison for shooting Kiu Yueng Szeto to death as the car they were in sped down a freeway, according to the *Los Angeles Times*. Woo, a cook, pleaded guilty to second-degree murder. As part of a plea bargain, which reduced the original first-degree murder charge against him, Woo agreed to testify against co-defendent Stanley Mah, 39, the *Times* reported. □

J. K. Choy Supports Senator Proxmire's Budget Proposals

SAN FRANCISCO — A Chinatown organization is supporting proposals by US Senator William Proxmire to lessen waste in government by eliminating 10,000 superfluous civil employees in the Department of Defense and by scaling our production of units in our armed fleet to moderate size, since the Russians do not have a fleet that matches ours.

The president of Chinese Americans for Freedom and Human Rights, J. K. Choy, said in a letter to Proxmire that he agrees with the comments the senator made on CBS radio March 8.

Choy also advocated steps be taken against inflation by taxing profits at 5% and that wages be reduced 5%. He also suggested that federal aid to states in the health, education and welfare areas be cut as much as 50%.

LAND

Public lands in the Western states should be opened for development, Choy said. He quoted a March 10 article in the *Christian Science Monitor* which detailed efforts in Wyoming, New Mexico, Arizona and Idaho to reclaim lands from the federal government and put them back on state tax roles.

While the federal government controls substantially less than 10% of the land in the East and Midwest, 64% of the territory of 13 Western states if federally-owned.

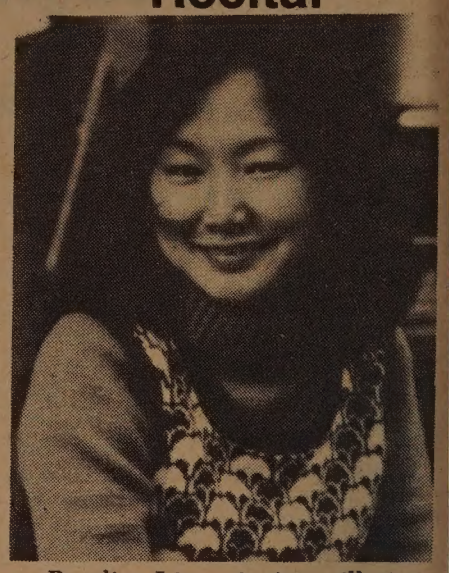
"Many Westerners feel an increasing sense of isolation and even alienation from Washington. The federal establishment is perceived as dominated by Eastern interests and perspectives, with little or no emphasis on uniquely Western circumstances and problems," the *Monitor* said. □

Sam Chu Lin Special Nominated for Three Emmies

SAN FRANCISCO — "Chu Lin is an Old American Name," a special KRON-TV program in which Channel 4 reporter Sam Chu Lin traced the path of his grandfather's odyssey to establish an American family, has been nominated for Emmies in three award categories of the local TV academy.

The show aired February 7 of last year in half-hour form and in a five-part series on the news shows during the Jan. 29-Feb. 2 week. It has been nominated in the "mini-series," "news special," and "cultural/historical" categories. Winners of the awards will be announced in ceremonies April 19. □

Rosaline Lim Piano Recital



Rosaline Lim, pianist, will give a recital on Sunday, March 23, at 4 pm at th Music and Arts Institute, 2622 Jackson St., SF. Her recital is part of the 1980 Darius Milhaud Celebration at Mills College and throughout the Bay Area. Lim will play the little-known suite for two pianos by Milhaud, *Carnival a la Nouvelle-Orleans*, with Ross McKee at the second piano.

Her program will also include the Pastorale Sonata, opus 28, by Beethoven, Prelude No. 10, opus 23, by Rachmaninoff, and shorter works by Bach, Schumann, Chopin, Ibert and Liszt.

Lim completed her secondary education and passed examinations of the Associated Board of the Royal Schools of Music in Singapore before coming to SF in 1977 to attend the Music and Arts Institute. Admission is free. □

A/A Architects, Engineers Plan Annual Dinner

SAN FRANCISCO — Asian American Architects and Engineers will hold their Annual Dinner on Friday, March 21 at the Engineers Club in San Francisco. The theme for the evening will be "Asian American Designers in the 80's," and will feature displays of representative projects by some of the member firms.

The AAAE is an organization of design professionals devoted to the development and promotion of Asian Americans in the design professions. In the one year since its formation, it has grown to include more than fifty members, and maintain contact with over a hundred other design professionals. The goal of AAAE is to represent Asian designers in the Bay Area and to speak with one voice on issues affecting the membership, the profession and the community as a whole.

For information, contact Wilson Chang at ASIAN, Inc., (415) 928-5910. □

SEE "BLACK STALLION"
NORTH POINT THEATRE TICKETS
Good Anytime After Lunch Or Dinner At
CAESAR'S
1/2 PRICE REG. PRICE $4.50 OUR PRICE $2.25
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

Lunch Served 11 a.m. to 3p.m.
The Mayfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane - 421-1093

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

A/P Women Make Waves At First Confab in LA

By HENRY WOON

LOS ANGELES — The first Asian/Pacific Women's Conference here the weekend of February 29-March 2 was attended by over 500 A/P women. The city of Los Angeles thought enough of the conference to declare Saturday, March 1, as Asian/Pacific American day. The theme of the conference was "California A/P Women on the Move."

The opening reception was given by Secretary of State March Fong Eu, who also gave Friday evening's keynote speech. Eu said that she hoped that what was discussed at the conference would become a positive force in educational, occupational and social change in the state and in the country.

The secretary of state also mentioned the importance of the 1980 Census for Asian Pacific Americans. Many programs, including voting rights, bilingual assistance in state elections, affirmative action, health care, community development and nutrition projects for the elderly, will depend upon statistics compiled from the census.

CENSUS

Eu pointed out many flaws in the 1980 census' methods and forms, but she credited the Asian Advisory Panel for its persistent lobbying in bringing about changes. She concluded her address by saying, "You don't count, unless you are counted."

On Saturday morning, former congresswoman from Hawaii, Patsy Takemoto Mink woke up the crowd with a dynamic speech relating how the conference was a dream come true. The audience applauded when she remarked: "We have begun at last."

Mink envisions an annual A/P directory of people who have contributed to our society. The directory could be used as a reference guide for the nomination of A/P Americans to board and commissions and as a network directory for the Asian American community.

PACIFIC

On Sunday morning, Senator Cecelia Bamba of Guam spoke on the inequities visited upon Pacific Islanders. White Americans have overgeneralized and stereotyped Pacific Islanders, she said. Despite the fact that the US flag has been flying in Guam and Samoa for the past 75 years, when a Samoan or a Guamanian applies for admission to American universities on the mainland, they are given applications for foreign students!

White Americans perceive Pacific Islanders to be carefree, sexually loose, lazy and barely emerging from a subsistence economy, she said. But there is nothing about living in the tropics that makes a person irresponsible, unable to work or incapable of serious planning, Bamba said.

She also advised that Pacific Americans be given the right to vote for the US president and have a voting representative in the US Congress. Pacific Americans should be recognized in federal programs, be given educational research grants, and Pacific Island studies should be added to American univesrity and public school curricula. She said that the media should end the stereotyping of Pacific Islanders suggested, that health agencies offering their services to the public should advertise these services to Pacific Islanders in the islands and on the mainland.

GRANTS

Chairing the session on grantsmanship was Linda Wing, director of the Asian American Bilingual Center in Berkeley and this year's president of the National Association for Asian/Pacific American Education. Sharing the workshop with her were Judy Takata, research associate with the Asian American Studies Center of UCLA and myself, the only representative sent to the conference by HEW's Office of Education.

Our workshop detailed the grants that are available and illustrated how to write a winning grant proposal. Wing showed how contracting officers go through grant proposals and gave hints on such factors as indirect costs, etc. I stressed the fact that HEW has 120 programs, which except for bilingual education, are often ignored by Asian Americans. The Freedom of Information Act should be used more by A/PA and an A/P resume in the right hands at this time could mean an all-expenses-paid trip to DC as a paid field reader.

The panel for the workshop on acquiring political clout in the state legislature consisted of Georgette Imura, Mel Imura, Mel Hing, Jeanette Ishii and Ellen Kiwano. They advised that the audience get to know legislative district personnel, write personal letters rather than talk on the phone, don't go to Sacramento on Fridays and Saturdays (since the legislators are more likely to be in their home districts on those days) and come in in groups of 2 or 3 instead of 100 when lobbying for a bill.

FELLOWSHIPS

The panel suggested that lobbyists leave a fact sheet which summarizes their position and sit in the legislature several times before testifying orally. They also mentioned a 10-month fellowship program with 12 slots in the State Legislature for trainees who could eventually get a paid position as state aides.

An unscheduled visit to the conference was made by State Secretary of Health Nario Obledo. He was interested in the recommendations coming out of the conference and mentioned the opportunities developing because of interest in the Pacific Basin region.

Over 25 resolutions were passed Sunday. One resolution put forth by Yen Lu Wong advocated an A/PA arts network at the National Endowment for the Arts. Mary Lee Shon urged that state and federal boards of education be sensitized about the dire needs of personnel, materials and publications for language groups.

NETWORKS

Before the conference a Bay Area network under the chair of Pat Luce came up with some recommendation for A/PA women. They urged setting goals for hiring A/P women at the local, federal and state level. More A/P women should be hired as mental health workers and more low-cost housing should be built in A/P communities.

The Bay Area group developed a position paper on A/P women to be presented to nationally-prominent feminist groups for incorporation into the overall objectives of those organizations. Other areas came up with programs of recommendations.

The Sacramento network chaired by Maeley Tom and Colleen Wong urged unity in lobbying efforts, while a Central Valley group under Mae Takahashi said that Asian Pacific Woman should form an affirmative action organization. Among the concerns of the Los Angeles network headed by Irene Hirano, Pat Blinde and Mitsuye Yamada, were: how to form a woman's group, how to interview for jobs and how to establish a shelter for battered women. The San Diego caucus chaired by Isabel Labasan concentrated on job discrimination and job security.

GOVERNOR

Governor Brown's office was well represented at the conference. In addition to Obledo, Dr. Charlotta Mellon, Brown's appointment assistant; and Tim M. Dayonot, the governor's community relations representative also attended. Also present were state legislators and Los Angeles city officials. If I had not come, the conference host, the US Office of Education, would not have been represented. Such are the results of priorities, budget limitations and concerns about turf. A hint of this problem to those in the upper rungs of the US Office of Education should be sufficient to correct this oversight.

One of the three women who got the conference off the ground was Tin Myaing Thein, who immigrated from Burma, wrote the Office of Education's Women's Educational Equity Act program and is the only Asian woman on the President's Advisory Committee on Women. She has a doctorate in medical sociology from Columbia University and was named by MS Magazine as one of 50 women to watch in this decade.

LOGISTICS

Pat Blinde, the conference organizer in charge of logistics, immigrated from Singapore, has a doctorate in comparative literature from the University of Southern California and is presently an instructor in women's studies.

The third conference leader and programmer of the 75 workshops, Irene Hirano, a native Californian, is the executive director of T.H.E. Clinic for Women, Inc. and a member of the State Commission on the Status of Women.

On the lighter side, being one of the few men among 500 women was like playing the role of James Bond. I never walked alone. I never ate alone. I never rode alone. Now that the other half holds up half the sky, don't you males wish you have accompanied your wife, daughter or friend to the first Asian/Pacific Women's Conference?

MEN

In all seriousness, there is a need for a conference to include the participation of A/P men and other minorities as well. Unless minorities learn to work together, they will be fighting over smaller shares of the pie.

For those who missed the conference or who want to find out more about the issues raised, Adrianne Kwong will be hosting a pot-luck open house from 1-8 pm Sunday, March 30. There will be photos of the conference, tapes of the sessions and a poetry reading of her poem set to music, "Women Mountain Moving Time." Contact her at 273 Mark Twain Court, Santa Clara, Ca. 95050 by March 25. □

投資儲蓄
事事順利
請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車,商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美鑲大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.

列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because We Bank On Your Future!

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday-Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

Church Group Holds Triennial Confab In Washington, DC

SAN FRANCISCO — "Confab '80," the ninth triennial (once every three years) meeting of the National Conference of Chinese Churches, Inc., will be held June 26-July 3 at the American University in Washington, DC.

The church group was organized in 1955 to give those involved in Christian work among the Chinese a chance to share their experiences and develop a corporate sense of mission. The theme of this year's conference is "From Silver to Gold."

Sessions offered include: "Chinese Christians: Our Role in the Church of the 1980's," "Our Gifts —Discovering how God has made each of us unique," "Christian Education—Directions, resources and training for Church Schools," and "Worship—as statements of our heritage and faith."

For information or to register, contact: Winds Express, Inc., 832 Hearst Building, San Francisco, CA 94103, (415) 495-5815. □

China Signs 186 Contracts with Foreign Companies

BEIJING — China has signed 186 contracts worth $24 million with about 100 foreign firms to process or assemble electronic products, reported the New China News Agency. The contracts covered mainly consumer items. □

PROGRAM NOTES

Caan Impresses in 'Hide in Plain Sight'

By RICHARD SPRINGER

James Caan makes an auspicious debut as a director in "Hide in Plain Sight." What is most impressive is not only that Caan directs himself in a well-modulated performance in the central role, but that he cared enough about the story line and his fellow actors to elicit fine performances from his supporting cast.

The film is based on a true story of a man who has his two young children torn from him by the relocation policies of the Federal anti-crime task force. In the film, the period of time the man is separated from his children is about 18 months, but in real life the father spent 8 long years trying to get the government to tell him where he could find his son and daughter. In most films based on real incidents, it is best, for dramatic reasons, to compress the time period, but in this case I feel it would have been more powerful a film if there had been a period of eight years before the reunion.

Caan plays a blue-collar worker in Buffalo, N.Y. in 1967, whose ex-wife starts seeing a small-time hood, played marvelously by newcomer Robert Viharo. In a quick series of events the hood gets caught for an armed robbery, is forced by the Mafia to marry Caan's ex-wife and then with the prodding of the local police detective and the Federal anti-crime strike force, turns informer against organized crime. When the Feds have to give the hood and Caan's ex-wife new identities, Caan's two kids also disappear from the area.

EMPATHY

"Hide In Plain Sight" is even more anti-government bureaucracy than it is anti-crime. It derives its power from our empathy with a man who is torn from his children and even more from our empathy with a person who is rudely and dishonestly treated by bureaucrats and their flunkies. One scene where Caan scares the officiousness out of an office secretary could bring a standing ovation from the right audience.

One major problem is that Caan at one point finds enough information about his kids to know what city and under what name they are living, but a mobster who is following him on the highway forces him to turn back to Buffalo. It is difficult to believe that a man in those circumstances wouldn't be more determined to shake his pursuer and continue on to his family. It's the type of clumsy transition that a first-time director can be excused for making.

Barbra Rae as Caan's ex-wife, Ken McMillan as an arrogant Buffalo detective, and Danny Aiello are among the standouts in the supporting cast. Some may find the film slow, but "Hide in Plain Sight" shows Caan to be a director to watch.

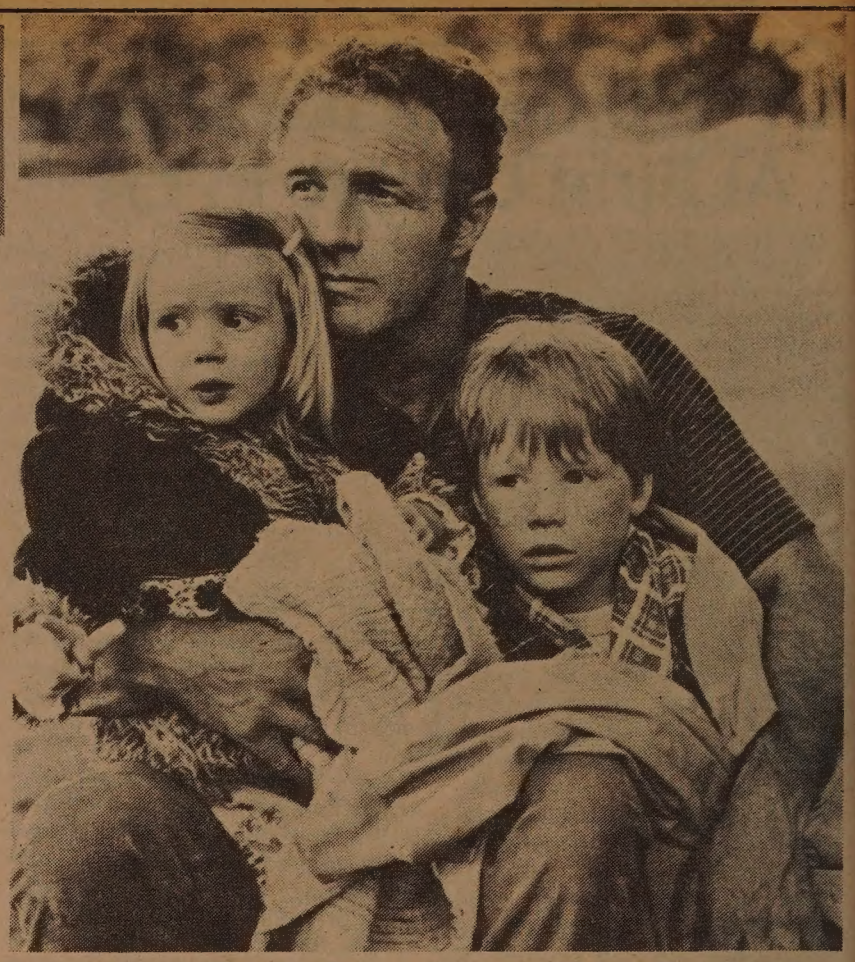
SIMON

• A short cameo performance by Madeline Kahn and a frantic mime by Alan Arkin of the evolution of the world from slime to modern society are the best things about "Simon," written and directed by Woody Allen's collaborator in "Annie Hall" and "Manhattan," Marshall Brickman.

Brickman is too willing to insert odd bits of humor at the expense of plot and characterization, a characteristic that annoyed me in some of Allen's earlier films. Some of the targets in the film: the gung-ho military, elevator muzak, and cultists, are just easy targets. In the end, the film is just too trivial.

• "Fedora," a film that's caught embarrassingly between camp and drama, opens a two-week run this Friday at the Castro Theatre. Directed by Billy Wilder, "Fedora" will be shown with some of Wilder's classic films.

Fans of the director should see the film, because there are a few nice touches here and there, but the writing in many spots is hilarious, when it's not supposed to be so. The best bet is to catch the film when it plays with "The Apartment" March 23-25 or with "Witness for the Prosecution" March 28-29, two of Wilder's best. □



James Caan searches for his two children in "Hide in Plain Sight."

★CHINA ★
2 Weeks visiting Canton, Kweilin, Shanghai, Hangchow, & Peking.
Departures 3/31, 4/29, 5/6. Thereafter twice monthly.
MONTHLY DEPARTURES $1570 + AIRFARE
FOR RESERVATIONS CALL:
PANDA TOURS
(213) 886-2000 or 886-2100
9700 Reseda Boulevard Northridge, Ca 91324

CRUISE
CHINA'S YANGTSE RIVER
in the style of a visiting dignitary . . . on an air-conditioned luxury vessel built to entertain heads of state. Some cabins as large as 600 sq. ft. Itinerary: Top of Lu Shan renowned mountain resort; old temples and pavilions of Juijiang; historic Wuhan; Shashi; ancient city of Jingzhou; spectacular 3 Gorges of the Yangtse; Wanzian; Shibao Block and Chongqing. Shanghai, Suzhou, Nanjing, Canton and Hong Kong complete the 25-day tour.
We have space available . . . book now!
ZENITH TRAVEL
3701 Wilshire Blvd., Suite 604, Los Angeles, CA. 90010
(213) 389-1231

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC ASTA
CHINA TOUR
BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE
Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. March 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wushih/Chengkiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days $2499.00 per person, ½ twin basis.
2. June 13, 1980 - Hong Kong/Canton/Nanning/Kunming/Shanghai/Soochow/Wushih/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days.
3. Sept. 19, 1980 - Hong King/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2699.00 @, ½ twin basis.
4. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days.
Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!
VISITING RELATIVES in CANTON, CHINA - monthly departure - Pan Am 747 Jet
1. 6 days 5 nights in Hong Kong
2. 4 days 3 nights in Canton - then on your own to villages
Total: Air $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00 plus tour cost $499.00@, [twin basis. Price quoted is subject to change.
EUROPE TOUR - 2 departures for 1980: May 11 and Sep. 14, 1980
Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,299.00 per person, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders - must process with visas at least 3 months prior)
ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet
Visit: Tokyo-Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights
Air: $1031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, Tour up to HKG: $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $593.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis.
CHEAP AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA, SQ, etc. please inquire.
ESCORTED TOURS to EAST COAST (new York/Toronto/D.C. - 8 days 7 nights. Starting in May, 1980, escorted by Jet-On staff-member)
VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: departure, starting in May, 1980 Escorted by Jet-On staff-member.

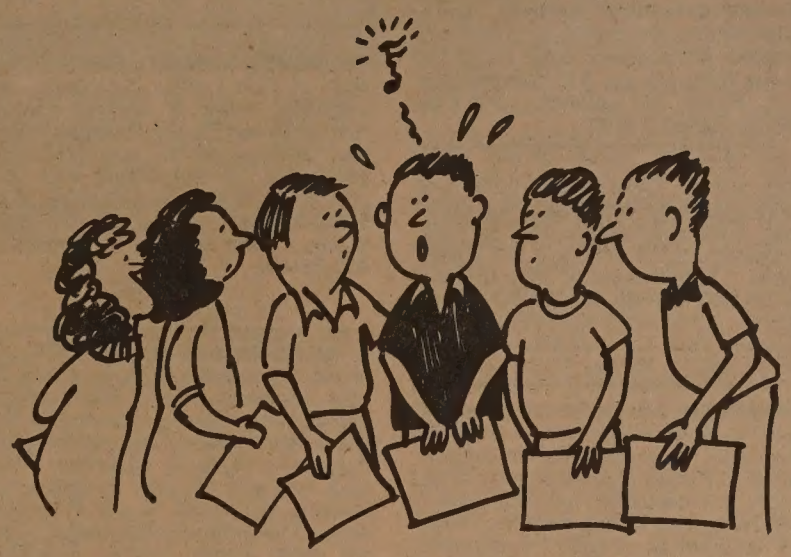
1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
TELEPHONE 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969
國風旅行社

Remember the Old Days at the First Chinese Baptist Church

By SHERMAN FONG

1980 is the Centennial Year of the First Chinese Baptist Church located on the corner of Waverly Place and Sacramento St. in San Francisco. In the last hundred years the church has gone through a lot of changes. Many members have come and gone. Many faithful ones were baptized when they were children and have passed on after serving a full life with the church.

When I was a kid, I remember walking past the church on many an evening. The sanctuary lights were sometimes lit illuminating the stained glass windows. The choir could be heard rehearsing their Sunday number.



DIRECTORS

I joined the church about 1950 and spent many years with the choir. The choir directors during the early 50s included Lizzie Lee, Agnes Chan, and Walt Hoy. I still remember the way they led the choir. It was *no-nonsense* most of the time. A few times we had men in the bass section who were continually off (musically). The choir director would stop the choir and ask all the men to sing and all the women to remain silent. A minute later, the director requested for only the last row to sing. Then all but three were eliminated. Finally, the director zeroed in on the culprit.

Punctuality was always a problem with the choir. Even on Sunday mornings. We would have extra choir robes on hand while waiting in the vestibule. Late-comers would dash in at precisely 11 am grabbing the choir robes. Often, a late-comer had to sneak in during the opening hymn.

Half the choir never had any time to eat breakfast, so it was common to hear strange stomach noises coming from the choir loft.

BEST

A men's chorus was organized in the late 50s. They sang at special occasions. One year the group was invited to sing at a black church in the Western Addition. It was probably the best performance by the chorus. Everyone was in fine voice; the acoustics were good since the reception was held in the gymnasium. Dr. Hayakawa gave the message and the men's chorus received a loud applause for their number.

Of all the choir directors, Wallace "Charcoal" Choy lasted the longest. He directed the choirs (the church had several choirs) for about 25 years. Even the paid choir directors in the other churches didn't last that long.

As recent as last year, Charcoal was able to resurrect the men's chorus for a special engagement. I always suspected he had to go down to the bowling alley to scrounge up that missing baritone.

Charcoal gave me an Easter solo in the early 60s and I nearly botched it up. I didn't get any significant solo after that.

KEY

The choir has had many glorious moments. But then, there were moments that were less than glorious. One time the organist gave us the wrong key to a response. The key was so low, that I knew we were in big trouble after singing the first note. But we had no choice but to sing and finish the response. Every time I think about this botch-up, I am reminded of Pudder's Law (from the book "Murphy's Law"):

Anything that begins well, ends badly.

Anything that begins badly, ends worse.

Perhaps that is why, when I was choir director, I never ventured out tackling challenging musical numbers that Charcoal was known for. I always used the old standby, safe, easy, get-the-thing-over-with-in-three-minutes song. Preferably something from the hymnal book in 4/4 time.

Andy Yuke, one of the principle organists, has been around the church for many years. He is well known in the community in providing musical direction and accompaniment for special events. Choir practice would certainly be dull without Andy's antics. His switching from Bach to boogie never ceased to amaze me.

DIFFICULT

Charcoal was a stickler for enunciation and the correct sounds of vowels and consonants. However, our Chinese background didn't make it any easier. Rolling the R's was probably the most difficult. It was amusing to see that even the professional singers from China faced the same problems. Recently on TV, I saw a Chinese singer sing "Shenandoah." The words *wide Missouri* sounded like *why Missouri*. The words *rolling river* sounded something like *rolling liver*.

For many years, the choir has tried to get *behind* the meaning of the songs and tried to get the *feel* of what it was trying to say. One day we sang for a funeral service for one of our choir members. Without any coaching, we *knew* instantly the meaning of the song "You Never Walk Alone." It was the tenderest moment in the history of the choir. □

Scandinavian Mood

Conductor Steven Brunsvold (at left) of Oakland Youth Chorus has programmed some Norwegian songs for OYC's Spring Concert on Sunday, Mar. 23, at 8 pm in Oakland's First Presbyterian Church, corner of Broadway and 27th Street. So he broke out a Norwegian coffee pot and a set of ornate bowls to create an appropriate mood for three of his singers—John Landgraf, Teron McGrew and Sandra Lee. The program includes Britten's *Gloriana*, Randall Thompson's *The Last Words of David*, Sephardic Jewish folk tunes arranged by Paul Ben-Haim, four Czech songs and several Swedish songs.

Tickets are $1.50 each. For information, call 444-3555. □

Calligraphy by Joyce Block at First Fed Savings

SAN RAFAEL — An exhibit of Chinese calligraphy by Joyce Block is now on display at First Federal Savings of San Rafael, 6058 College Avenue. Block studied calligraphy while living in Japan, under Prof. Kakei Fujita of Nihon University. Her works have been accepted annually since 1963 by Japan Calligraphy Art Academy for their New Year exhibition. Gallery hours at 9:30 am to 4 pm Monday to Thursday, and 9:30 am to 6 pm Friday. (415) 653-6910.

White House Staff Meets with Ethnic Representatives

WASHINGTON — Representatives of several ethnic communities were invited to the White House to attend a half-day meeting on March 3 by Dr. Stephen Aiello, President Carter's newly appointed special assistant for ethnic affairs.

During the meeting, the group met with Zbigniew Brzezinski; David Rubenstein, deputy assistant for Domestic Affairs and Policy; John Carr, executive director for the White House Conference on Families; Gerson Earle, assistant director for Demographic Censuses and Larry Koziarz, director of Ethnic Heritage Studies Program, Office of Education.

Participants include Harrison Lee of Chinese American Citizen's Alliance and David Ushio of Minority Enterprises Services Assoc. Corp. □

Bilingual Ed Confab In Oakland

OAKLAND — The Calif. Association for Asian Bilingual Education will sponsor a conference entitled "Asian Bilingual/Cross-cultural Education: Moving Forward" on March 21-22 at the Oakland Hyatt House. Keynote speakers include Secretary of State March Fong Eu, State Education Commissioner Dr. Alan Seid, Bilingual Education Project Director Dr. Rudolph Trioke, superintendents Dr. Ramiro Reyes and Dr. Charles Knight. There will be workshops and panel discussions concerning Chinese, Filipino, Vietnamese and other Asian groups in educational problems and issues. The conference is cosponsored by Bay Area Bilingual Education League, USF, State Dept. of Education, Nat. Dissemination & Assessment Ctr. for Bilingual Ed, and Asian American Bilingual/Cross-cultural Materials Development Ctr. □

Agency Focused On Child Abuse Seeks Members

SAN FRANCISCO — The Multicultural Coordinating Council on Children and Families, Inc. seeks Asian Americans who are interested in participating as general members and as board members. There are currently several vacancies on the Board.

The Council's objectives include research causes and effects of child abuse and neglect in minority communities; identify and evaluate existing child abuse and neglect services for minorities; provide training and education on child abuse and neglect; advocate at the local, state, and federal level on issues relating to child abuse and neglect and organize professionals from diverse ethnic and cultural backgrounds. For information, contact vice president Harry Gin at (415) 874 5973.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

MARTIN & BROWN HAS MOVED
TO 1123 SUTTER ST.
They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. The new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

REAL ESTATE

ESTATE LAND
118 ACRES
Framington, New Mexico. 12 blocks from downtown area, frontage on Animas River. Approx 250 acre ft. old agitated water rights. Includes mineral rights subject to oil and gas lease existing. 2 gas and oil wells on property. 1 residence and out bldgs. Prime for development in heart of energy center. Price $1,300,000. Terms 20% down, balance 10 equal payments, 10 years, 10% interest. Graduated release schedule. Call 303-598-5786. 4210 Ridgelane Dr., Colorado Springs, Col.

FOR LEASE: 6000 sq. ft. equipped grocery store with meat market. Ideally located on southern Oregon coast in growing community shopping center. Potential unlimited. Also available: 3 retail shop spaces & cafe. Contact Lee Adkisson, owner, at Nesika Beach Center, 503-247-2541, evening calls OK.

2275 ACRES for sale in beautiful Eastern Oregon out of Enterprise. About 500 acres tillable, rest in pastures. Set-up for cattle ranch. 2 sets of bldgs with homes. All equip incl. Hunter's paradise. Will sell all or 1309 acres with ½ interest in coal lease. Good terms, with low interest rate. See and make offer. For more information call 503-828-7731. Flora Rt Box 38, Enterprise, OR 97828.

RESORT VILLAGE. In the heart of Most Beautiful Country in the World-known nationwide: Triple "A" rated: incl. 40 motel units, Rustic cabins, RV campgrds, swim pool, tennis ct, shuffleBrd, gas station, groc store, gift shop, restaurant, coffee shop, launderette, Rec rm., horseback riding, sit. on 20 deeded acres! Few minutes to Ski Slopes & Lassen Volcanic Nat'l Park. $1,250,000 + invent. Exc terms: will consider trade.
FOR SMALL INVESTOR: Combination Ice Cream Parlour, hamburger shop & gift center on 2½ acres. $169,000. Owner financing. Call 916-596-3208, Leffen Re alty.

LAKE ALMANOR & VICINITY
1. Drive-in-eat-in or take-out, Quincy, CA. Excellent for couple or family operation. Includes land, improv., fix., equip., & inventory. Just step into this fine business, $165,000. Exc. terms.
2. Executive-type home, should sell for $125,000. Now only $95,000. Terms.
3. 5 Ac. Comm Zoned with 3-story A-frame, few blocks from Lake Almanor, CA.
4. Lovely Lakeview Lot at Lake Almanor Country Club. Sacrifice. Only $36,500.
5. Lakefront Resort - with large Marina - $395,000.

LEFFEN REALTY 916-596-3208.
Attl! Call now for summer reservations, a complete resort, 1 & 2 bdr rentals, fishing, swimming, free boat marina.

SACRAMENTO AREA
3 new custom duplexes, shake roofs, tile, central heat & air, fireplaces, lots of built-ins, private patios, close to schools, all 2 bdr 2 bath units. 1 $110,000 & 2 at $99,000. Also, Utah property, 78 acres in Beaver, Ut. Fertile ranch land. 1/3 of parcel fenced, creek w/water rights. Basin 12 ft. deep, cedar trees, county rd fronts property. 32 miles from Melford, Ut. 160 miles from Ely, NV EDELSTEIN REALTY SERVICES, 1399 Florin Rd Ste. B, Sacramento, CA 95822. 916-393-9111.

TEXAS PROPERTIES
Houston, 192 units. $4,850,000. 7X gross. $950,000. down

96 units $2,075,000. 7X gross. $475,000. down

90 units $1,400,000. 4.8X gross. $325,000. down

119 units $2,250,000. 5.8X gross. $500,000. down
Call Ron 415-572-1222 Agent. 349-3825 after 5

HISTORIC SHERIDAN INN, 84 yr old Victorian style bldg. was operated by Buffalo Bill Cody in 1894. Main dining room seats 150, plus cafe, bar, banquet room. Includes all modern equipment & one city block of land. Call Tom Hansen, MINICK REALTY, 307-672-6421. PO Box 6397, Sheridan, WY. 82801.

---

440 ACRES, Wamic, Ore. 250 tillable acres, alfalfa hay or seed crops, or good cattle ranch. Abundant water supply, with 200-acre-ft reservoir. Buried mainline, irrigation equipment, house & buildings. $260,000. 503-657-9370. 8930 S.E. Jannsen, Clackamas, OR 97015.

WESTPORT WA.
50 guest motel/hotel complex, 9 park like acres, perfect for expansion or conversion.
17 unit motel, next to charter fleet, good income, make offers. Call or write Jim Stoneback, 206-268-2232 days. DICK DEVEREAUS REALTY, INC., PO Box 708, Westport, Wa. 98595.

HAWAII - investment choice 11,200 sq ft lot on golf course. 5 min from National Park in custom home subdivision. Owners moving, must sell. 916-758-7643 or 916-752-7119. 1839 Fremont Ct., Davis, CA 95606.

INVESTMENT!
For sale by owners, 90 acres, Brigham City and Perry, frontage state access road, railroad availability, owner can carry financing on terms M.A.I. Appraised at $15,000 per acre. Call for info, 801-723-5723 or 801-292-7973. 74 S. Main, Brigham City, UT 84302.

NO. LAKE TAHOE
New custom 5 bdrm, 3 baths, fam rm, 2 car gar. Ideal for lrg fam or multiple ownership. EZ finan. Across from Greenbelt! Enjoy beautiful Tahoe Living! CAL-SIERRA REALTY, Box 622, Tahoe City, CA 95730. Call today. $187,500. Agent. 916-583-1575 days or 916-525-6411 eves.

SUNBELT MOTELS

NEW MEXICO

21 Unit	4 acres valuable land	$ 395,000
37 Unit	Nice, clean property: Franchise	$ 235,000
58 Unit	Excellent condition	$ 565,000
80 Unit	Beautiful property 5.2 acres	$1,700,000
88 Unit	Extensively remodeled: high land value	$1,450,000
124 Unit	On 5 acres: near freeway	$2,000,000
145 Unit	Major franchise	$2,000,000

We have several other properties in New Mexico and throughout the Southwest. Terms offered on most — all trades considered. We specialize in exchanges. For more information: contact Glen Veretto
REALTY EXECUTIVES, INC.
5400 Phoenix NE · Suite 200
Albuquerque, NM 87110 (505) 881-2323

EXCELLENT INVESTMENT
34 Units in Whittier
Minutes from L.A. Civic Center **FEATURES**—located near fwy, close to shopping ctr. Two attractive bldgs, each has 1,2,3 bdr apts, pool laundry facilities, play area. Recently decorated. Potential stock cooperative or condo conversion. **NOTE FINANCING**—Dn payment $348,000. OWC @ 12½%, 1st TD @ 10.75%. Priced at $1,200,000.
TOM KEY INVESTMENT INC.
Please ask for ROSE SAKATA
(714) 879-8182; (213) 691-1180

SANTA CRUZ
10 UNITS UNF.
1 Block to beach. Close to yacht harbor & mall. This valuable property zoned for condos and rentals. Lot size 128 x 125 x 132 x 98. GSI $24,800. Price $305,000. **Bkr. Bob Colley, 213-888-7997.**

LAND INVESTORS
I am looking for real estate investors for land developments for the counties of Tuolumne and Calaveras, CA. We put together Limited and General Partnerships for 100 to 4,000 acres. **Write: Carper Realty c/o J. D. Roberts, 3429 Mono Way, Sonora, CA 95370 or call J.D. at 209/532-5588.**

Industrial Space for Lease. Processing and Warehousing—Square footage flexible—Floor level or dock high available—All city utilities.
10 acres—Industrial Land—South of Watsonville, Ca., Gas, Water and Rail. Terms available.
Call Chuck Allen, Key Realty, Inc. 408-722-3366

REXBERG, Idaho, 109 tree covered acres with 1 mile of frontage on the South Fork Snake river. Unsurpassed year round trout fishing, a nature lovers paradise. Recreation 12 mo. of the year. 42 acres have been platted and approved. Unlimited potential for the balance of the land. Mortgage money, joint venture, investment capital or possible sale. Call or write Willows West, 171 Cottonwood Dr., Rigby, ID 83442. 208-745-8189, 208-522-3592.

SO. LAKE TAHOE DUPLEX near lake, Heavenly Valley Ski area, casinos. Rate appreciation due to bldg. moratorium, 2½ yrs old, 2 bdr 2 bath each. Seller anxious, will finance. $135,000 submit. VISTAR FINANCIAL, 13456 Washington Blvd., Marina Del Rey, CA 90291. 213-822-8733, ask for Mickey McClune.

MODIFIED 9 room deluxe home, 4 bdr, 2 baths on 3 acres. Built in Jenn-Aire range, dishwasher garbage disposal. Master bedroom has sitting room, full basement, redwood decks, redwood long lasting exterior. Also 25 adjacent acres with 1 acre pond. Total pkg $110,000, a real buy! BANEY REAL ESTATE, Rt 1 Box 15, Hartville, MO 65667. 417-741-6300 office or 417-741-6330 eves.

LARGE EASTERN NEVADA RANCH. Located in No. Spring Valley, North of Ely, NV. Approx. 8,000 deeded acres, 250,000 private bln & forest permit. 2 modern homes, outbldgs, meadow, wells, springs, some farm land. County rd runs thru property, power, phone, good hunting area.
801-439-5469
Box 18B
Newcastle, UT 84756

RAW LAND
Invest now in one of the most lucrative investments possible. 5-10 acre lots in 3rd fastest growing area in in Idaho. Bear River frontage, next to Bailey Creek, areas biggest subdivision. $7,500, $1500 down, $68 per mo. Bret, 801-531-9202, 801-298-3514. Cannon Ranch, Kamas, UT 84036.

RETIRING INVESTOR
MORRELL REALTY has been named EXCLUSIVE agent to handle huge inventory of: Single family homes; multiple residential units; commercial; retail; new construction; partnership investments; hotels; notes & Deeds of Trust & Business Opportunities. Owner will provide easy financing & help with tax deferred exchanges. Call or come in for free inventory. Ron David, 415-934-9050, 415-825-6898.

HORSEMAN'S delight, 9.5 acres, two small lakes, creek, fenced, pasture, many trees, all underground sprinklers, modern home, three barns, many trees, in foothills near Sacramento, priced at $215,000. Owner will finance.
CENTURY 21
Holloway Associates
5247 Hazel Ave.
Fair Oaks, CA 95628

NEW EXCLUSIVE LISTINGS

ALAMEDA UNITS:

5	Park St.	$139.5K
6	San Antonio	$325K
18	Central	$790K

BERKELEY UNITS:

5	Alcatraz	$189.5K

OAKLAND UNITS:

4	Grove St.	$129.5K
8	Wayne Ave.	$375K
12	Genoa St.	$250K
18	Alcatraz	$425K
18	40th St.	$375K
20	38th St.	$590K

PIEDMONT UNITS:

4	Linda Ave.	$175K

- Low Interest Owner Financing
- 25%-40% Cash Down Required
- Best Locations
- Upgrade Potential

For Addresses:
Call EXCLUSIVE Agent
763-1010
9:30 AM to 12 NOON
WEEKDAYS!

---

40 ACRS., 30 mi. from Medford, lrg. hse, barn, out-bldgs, elec., gd. rd., wooded secluded, yr-around creek & pond. $165,000. Terms. 503-865-3326 ownr. 1175 Obenchain Rd., Eagle Point, OR 97524.

---

146 DEVELOPMENT ACRES on So. edge of Fort Collins, Colorado. w/ irrigation water & natural stream. ½ mile Union Pacific Railroad frontage, utilities on or near property, good view of mountains, near airport & major recreational lakes. $1,500,000 cash. 602-959-9165 after 6 p.m. 3646 N 52nd Pl., Phoenix, AZ 85018.

SACRAMENTO INVESTORS
Invest in a growing area, do it now & take advantage of the whole year's depreciation. We have available for you on good assumptions residentials, duplexes and up to 38 units. Also land available for new development project, 48 homes in the Roseville area. Final map almost ready. Ask for Jonas Porup, broker, 916-966-4101 days or 916-988-8759 eves. 9455 Oak Ave., Orangevale, CA 95602.

---

30 ACRES in Sisters, OR. Only high ground in area. This property is the top of a low butte & is very level & commands a 360 degree view of all Cascade Mtns. Easy water. This is not a rock pile & has plenty of deep soil. Deeded access off Sisters-Bend Hwy; 653-0279.

---

5 APT. PROJECTS IN OREGON
for sale by owner. Located in Albany, Prineville, Madras, Hood River & The Dalles. Will sell as a group or separately. Selling for 8½ x gross. Owner will consider low dn. and carry contract on balance. These are Townhouse style, mainly 2 bdrm., well maint. pride of ownerhsip units, with from 26-48 apts. per complex. Inquiries sent to Mr. Fields, owner. 7585 State St., Salem, Ore. 97301 or 503-581-9317 or 364-0620.

RIVER PROPERTY
Klamath River frontage. Some of the last private river frontage available in Northern California. 10 acres with access. Ideal hunting, fishing, seclusion in National Forest. 7 miles from small town. Moving must sell. $55,000/BO. 702-883-8890 days, 883-2171 eves.

NEW MEXICO RANCH
Run over 1,000 cows on this beautiful working ranch, lge. open meadows, Ponderosa pines, deer, elk, antelope. Outstanding climate year around. Lots of depreciation for the investor. Call Tom Stromei, Haworth & Stutts Realtors. 505-864-2211. 303 E. Reinken, Belen, NM 87002.

SOUTHERN OREGON 360 acres, 3 bdr home, central heating, partly furnished, 3 wells, 5 septic & water hook-ups, 3 mobile homes, barns, fenced, power, meadowood creek. Borders hwy, surrounded by national forest close to lakes & rivers. $310,000. $31,000 down bal 7½% int on 20 yrs. Phone owner 503-353-2288 or write 3300 Anderson Ave., Klamath Falls, OR 97601.

---

50 ACRE FARM with adequate water supply, located approx.one mile from new interstate 70, Aurora-Sigard, UT. Cloverleaf, Alfalfa, Barley, & Corn, Farm mgt. available. Medium term investment, lowest

Medium term investment, lowest taxes in Utah. Will carry contract at reasonable interest.
SAMPSON & CO. INC.
801-628-1606 office or
801-628-1365 day or night
167 E. St. George Blvd.
St. George, UT 84770

OREGON - Jackson Co. By owner, 9 acres, partly wooded, oak & pine. Septic tank approval. Beautiful view of valley & Mt. McLaughlin. Minutes from lakes, resorts, shops. $60,000. 503-826-2803. PO Box 422, Eagle Point, OR 97524.

MOTEL, cafe in the great Little Desciutes Recreation Area, 12 units. Liv qtrs approx 2400 sq ft. Cafe seats 47. Beer, wine lic. $350,000 + invty. 29% down. Will carry. 503-433-2340, W.C. McGlothern, PO Box 192, Crescent, OR 97733.

6/10 of an acre, zoned commercial, ideal for restaurant or office complex, easy off & on hwy 101, & beach access road, heavy traffic all year. City water, sewer, & fire protection, south of Brookings Oregon. Call owner, 503-469-4030, PO Box 2745, Harbor, OR 97415.

---

20 MOTEL & 14U trailer park in Grangeville, ID in some of the best hunting & fishing country in the NW. Close to ski area, half blk. off main highway. wy. $275,000/OWC. P/p. 208/983-1500

EXTRA SPECIAL
1,505 acres, excellent ranch, 800 acre bottomland, 120 acres timber, 3 heavy springs, lots of water, 50 ponds, 1 lge. creek, 30 acres alfalfa. 25 acres Clover, stable, hay barns, machine shed, loafing shed with working facilities, scale house w/certified scale, complete hog facility. Beautiful 3 br. home with 2 fireplaces, central air, also older home in good condition. This ranch must be seen to be appreciated $1,200,000 possible owner financing. Baney Real Estate, Rt. 1, Box 15, Hartville, Mo. 65667. 417-741-6300 or Res. 417-741-6330.

S. EAST IDAHO ACREAGE
5 acres or more. Scenic lots, meadow and hills, north of Bear Lake. 3 miles from prosperous community. Approved residential. Excellent investment property. Contract. Low interest. Bob, 801-277-3662. 2232 Melodie Ann Way, Salt Lake City, UT 84117.

CATTLE OR HORSE RANCH
Idaho ranch, 800 head cattle ranch, would make lrg horse ranch. 30,000 acres range, 1,700 acres irrigated, raising wheat and hey. 208-785-4120, 785-1612.

UNITED STATES MOTELS
10-150 unit motels, franchises available. Member of MBAA, over 400 motels to choose from. Ask for free Booklet (Are Motels for You!). And our Multi-list. Write or Call:
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO BOX 1586
Arlington, TX 76010

SOUTHERN OREGON. Wooded lots, with view, close to Grants Pass. Various size acreages, all septic approved, priced right! Call or write 503-479-0210. 700 Barker Dr., Merlin, OR 97532.

TRI-PLEX brick and frame, 3 yrs, each 1636 sq. ft. Klamath Falls finest, most beautiful apartment homes. Complete in every respect, maintenance free. Gross $14,400. Full price $181,600. Assume $71,000 at 8-3/4% int. Call or write Gilbert E. Barkes, 503-884-2301, 4185 Marion Ct., Klamath Falls, OR 97601.

INVESTORS, choice property to subdivide. Super Washington location, 500 acres. Lots of water. Also 1700 acre farm, nice home, grain tanks, bldgs, buyer gets 1980 crop. Immediate possession. 1340 acre palouse wheat farm, cultivated, immediate possession. Call agt. Joe Oestreich, 509-838-1521 eves. BIG BEND LAND COMPANY, 509-747-6318. W 1507 4th Ave., Spokane, WA 99204.

UKIAH AREA
228 acres, 2 live streams, open meadows, wooded areas. Some redwoods. $1000/acre. Owner financed. Sal-Mar Corp, 406 E Perkins, Ukiah, CA 95482. 707-468-0481.

SAN ANTONIO, TEXAS apts, by owner 4 complexes. 50/48/33/28 units. Will sell on land contract, can be sold by complex, or total pkg. 6.5 x gross. 29% down, call after 6 p.m., 512-494-3672. 14821 Willow Moss, San Antonio, TX 78232.

MONTANA 43 units. Near entrance to Yellowstone National Park. Full service. Lounge, supper club, restaurant, laundry, indoor pool, beautiful owners' quarters. Reasonable down, will carry contract for qualified buyer. Write or call for details, Cliff Jensen Associate Realty, Inc. 2409 Arnold Lane, Billings, Montana 59102. (406) 656-2200.

BUSINESS OPPORTUNITY

RESTAURANTS. Parkside Dist. & No. Beach. Great potential. Clement Rlty. 386-2055.

RESTAURANT. Powell St., seafood & hamburgers. Falcon Realty, 681-1020.

RESTAURANT. Grossing $300,000. + per year, seats 85, asking $200,000 cash. For info, call 209-527-0909.

RESTAURANT. Prime loc. nr. Civic Center. Owner anxious. Asking $78,000. TASSOS REALTY, 589-9700.

FAST FOOD
National franchise, we have threel 2 valley & 1 northern calif. location. Business & franchises, in growing Calif. cities. Lots of potential, close to snow skiing, fishing, hunting, good recreational areas. Call DRY CREEK REALTY, 209-874-1841, ask for Roy or Dan/209-527-7899, eves. PO Box 660, Waterford, CA 95386.

FOR SALE in Central Kansas, on U.S. Hwy 281, restaurant & dairy bar. Seats 120, private dining area seats 40. 2400 sq. ft. bldg. & 4 acres SBA loans can be assumed. Gross income $110,000. Selling for $182,500 because of poor health. Contact Mr. & Mrs. Ernest Gee, 316-549-3534, 105 So. Exchange, St. John, Kansas 67576.

CENTRAL WASHINGTON
Cafe mom & pop fully equipped, beer & wine license w/year around trade. Includes 2 bdr. apt. plus trailor rental, on 3 lots, includes real estate, room to expand. $97,500 terms or $90,000 cash. 509-682-5390. Box 849, Chelan, WA 98816.

GAS and Grocery Business near a busy corner in North Fork. Grossed over $300,000 in 1979. Business and property $189,000. Owner will carry paper. Fixtures and inventory are two separate figures. New listing. Call North Fork Land Office, 209-877-2915 or 877-2715. PO Box 767, North Fork, CA 93643.

BAR—ARIZ. A no. 6 bar, fine rest. & lg. kit. & upstairs apt. on 6 lots on Rte. 66 in Ashfork, an xlnt loc. Only one other bar in town. pr. at $200,000. Look into this. For info write International Brokers inc. Rltrs., 5651 N. 7th St., Phoenix, AZ 85014. 602-263-8336. You won't starve to death with this no. 6 bar, bldg & land, on major St. N.W. of downtown section of Phoenix. A real buy.

CLEAR LAKE Commercial busy, profitable grocery incl. land, 2300 sq. ft. bldg., M.H. panel truck, fix., invent. $295,000 (approx. 1 times gross) 10% own. fin. to qual. buyer. For 44 yrs. a Lakeport Institution! Bar & grill w/liv. qtrs., main st. bldg. & prop. Rosewood bar from Palace Hotel, San Fran. Circa 1871, etc. $175,000. Own. ret., will fin. For investment or your business. 2700 sq. ft. comm. bldg. w/2 br., 2 ba. liv. qrts. Was hardware. Own fin.
RALPH E. LEWIS REALTY
195 So. Main St.
Lakeport, CA 95453
707-263-0506

MARINA-Bar Restaurant. 30 min from Sacto. 3000 sq ft bar rest, 2½ ac river prop, 1800 sq ft tri-plex, liq lic, 450 ft dock space. $550,000. Terms avail. 916-485-9238 or 916-334-3782 weekdays. PONDEROSA CONSTRUCTION, 5777 Madison Ave., Sacramento, CA 95841.

FAMOUS RESTAURANT
Top East Bay (S.F.) location, Chinese-American rest. w/lounge, est. 30 yrs. Seats 150. Terms with $100,000 down. Principals Only. Keith Blakeney.
(415) 893-2121
Metropolitan Co. Realtors
3410 Lakeshore Ave.
Oakland, CA 94610

RESTAURANT, E. Oreg., hunting, fishing, capitol of West, seats 40, fully equipped, operating, convert 2 story bldg to apts, $20,000 down for equip and real property. Canby, 503-266-5783 or 503-575-1939. 241 W Main, John Day, OR 97845.

NEBRASKA
C FARMLAND REALTY
2400 acre western Nebraska ranch, 320 acre excellent meadow, 320 acres pivot irrigation, balance grass.
320 acre farm, flat level land. 320 acre improved irrigation farm on excellent level land. 1680 acre irrigated farm, 960 pivot irrigated corn soybeans alfalfa, balance meadow and pasture. Many other farms and ranches available in the Elkhorn Valley area.
1120 So. 13 Street
Norfolk Nebraska 68701
Marlin Carstens
Office—402-379-4028
Res—402-634-2669

RESTR. & living area overlooking beautiful Chief Joseph Canyon in NE Oregon, in the heart of elk & deer hunting. Restaurant seats 52 w/picturesque dining rm. Also serving beer & wine. Located on 1½ acres, w/450 ft. hwy frontage. 33 mi. north of Enterprise, Oreg. Gr. approx. $70,000 w/lots of possibilities for expansion. An IDEAL family operation. $175,000/cash, inc. real prop, equip, & inventory. 503-828-7769. Rimrock Inn, Flora Route, Enterprise, OR 97828.

GROCERY & GENERAL STORE located in Mariposa County. Good gross, w/excellent return, living quarters, ideal family operation includes business & real estate.
GROCERY in Madera County, Mother Lode, estb. 30 yrs., living quarters, business & real property. Owner will finance. MARIPOSA LAND & CATTLE CO., PO Box 1921, Mariposa, CA 95338. 209-966-5400, ask for Dee.

NORTHERN CALIF. INVESTMENTS! Attractive restaurant, 2 homes, gas station on 2 plus acres on hwy 395. Sierra resort location. $165,000, 28% down. Truly a bargain. Also on Bridge Port Lake new restaurant, 3 lovely apts, bar. Commercial bldg., swimming pool, boat dock, serious illness forces sale. Joe Gannon, agt., 213-423-8426. 6567 Cherry Ave., Long Beach, CA 90805.

ROSEBURG, ORE
RESTAURANT Lounge, rural So. West Oregon. Mtn. setting. Enhances this good business for sale with 3200 sq. ft. bldg. All equipt. 3 br. home and 2 br. mobile home. Exc. potential. $250,000 w/contract term.
503-679-4204
PO BOX 464
Roseburg, OR 97470

RESTAURANT & drive-in, Family. Carhop & in-door dining. Redding area. Business & equipment. 6 yr. lease. $25,000 down. Owner to carry balance. Principals only, call or write D. Wakefield, 942 Hartnell Ave., Redding, CA 96001. 916-246-2616.

DAIRY FARM — 25 mil. NW Riverton, Wyo. 140 acres, 125 irrigated, all equipment. Harvestor, roller mill, 104 and 40 stall loafing sheds, double 4 stall parlor shed, $175,000.
Farms-Ranches-Rural Properties in Wyoming. Call Bruce Lockhart-Salesman at REALTY WORLD, C.F.C., Realtors 210 S. Broadway, Riverton, WY 82501. Phone 307-856-6555 office or 307-856-3146 home.

GROCERY STORE Grass Valley, 3 bedroom, 2 bath above. 2 yrs old + 6000 ft older bldg. (was a skating rink) on 2½ acres, zoned C 2, prime corner location, lots of potential here! $410,000, 29% down, owner will carry balance. 916-272-4158. PO Box 2101, Grass Valley, CA 95945.

LAUNDROMAT, prime East Bay location. 3500 sq. ft. coin operated laundromat, with Marshall Steel dry concession. 60 plus modern washers and dryers. Adjacent parking lot and many amenities. Business and Real Estate available together or separately. Owner will carry financing at attractive rates. Ask for Mr. Bugay or Ms. Stone, GREAT CITY REALTORS, 415-751-0737.

RESTAURANT / BAR old & established in growing area above Twain Harte, seating capacity 60, large bar & cocktail lounge, live music frequently, retains fireplace/ski setting. Includes some living area, room for expansion, yr round liquor lic. real property included. SUGAR PINE REALTY, PO Box 577, Mi-Wuk, CA 95346. 209-586-3242.

UNIQUE RESTAURANT/INN with liquor license, located Auburn, CA in the heart of the Mother Lode Country for sale or lease. Potential for growth is unlimited. Absentee owner will consider working partner. Will require sizeable investment. Call or write for particulars, 916-885-3418 or 213-677-4216. 18841 Auburn-Forest Hill Rd., Auburn, CA 95603.

INCOME IS THE OUTCOME for this restaurant located good area of Big Bear Lake. Perfect set-up for Chinese take-out, no competition. $49,000 cash or $59,000 terms. MOUNTAIN GALLERY REALTORS, PO Box 6820, Big Bear Lake, CA 92315. 714-585-4914 or 714-585-4872 eves.

IDEAL CHINESE TAKE OUT, fast food restaurant. So. Lake Tahoe location, real money maker includes land, restaurant & home. $440,000. Owner will finance. Also, 18 hole golf course, $800,000 with terms. Other restaurants available. COMSTOCK PROPERTIES, PO Box 11375, Tahoe Paradise, CA 95708. 916-577-7370.

BEAUTIFUL EASTERN OREGON, 2 first class coin laundries, one with dry cleaning. Both stores completely carpeted with attendant. Large oriental population, good hunting, fishing, winter sports. $95,000 each. 29% down, owner financing. Call 503-889-2376 after 2 p.m. 28 Freedom Dr., Ontario, OR 97914.

MOTHER LODE COUNTRY
Restaurant - Gold Country. Real estate + home, fixtures, equipment. Beer & wine license. Approx. 4 acres on scenic Highway 88. Owner financing. $260,000. Hansen Realty, PO Box 708, Pine Grove, CA 95665. (209) 296-4075.

ELLENSBERG Restaurant. Includes Real Estate and Business, terms available. Seller will consider offers.
ELLENSBERG Tavern. Dancing, food, a good producer. Owner wants to sell.
LARRY BROWN REALTY, PO Box 904, Ellensburg, WA 98926. 1-(509) 925-2002.

COCKTAIL LOUNGE & supper house. Incl. equipment, license, real estate. Loc. Sierra foothills, rapidly growing area. Unique setting. Possible partnership interest, $185,000. 209-784-7101, Mon: thru Fri. only 10 a.m. to 4 p.m. PO Box 1596, Porterville, CA 93258.

BY OWNER - Mom & Pop store in Eastern Oregon, prime fishing & hunting area. Groceries, gas & oil, beverages, sporting goods, etc. Living quarters, overnight campground & mics bldgs on 2.7 acres zones commercial. $55,000 + inventory. 29% down, balance at 10% interest. Rt 1 Box 26, Harper, OR 97206. 503-358-2395.

RESTAURANT in Woodland, Calif. 1979 gross $104,000 on dinners only. Business can be increased to breakfast & lunch. Good lease. Seating for 100 + banquet facilities for 100. No agt. Owner 1-666-9216, 1-666-5881.

RESTAURANT, Disco, Lounge
$200,000

Ladies Dress Shop
$12,000

32 Space RV Park &
3 BR Home
$135,000

PACIFIC WAY REALTORS
Crescent City, CA 707-464-9788

Oliver C. Chang's Altruistic Legacy

By HOWARD AH-TYE

I had the distinct pleasure of knowing the late Oliver C. Chang many years ago, mainly because he was my first counsin. There are some facts that people should know about this man.

In 1930 when I was 18 years of age and lived in Stockton, I made several trips to Berkeley where Ollie lived, and he would accompany me to the playground where he was employed. Because of the depression of that era and the fact that I came from a large family, transportation was a problem. Fortunately, Rev. Frank Fung came to my rescue and drove me to Ollie's home. My first trip to the big city, the deviation from the humdrum boredrom in a small town, my overnight stay at my aunt's (Ollie's mother) and the opportunity to participate in sports in the big city was an experience I shall always cherish.

On March 9 when I returned to the Chinese playground on Sacramento and Waverly Place in San Francisco to attend the Oliver C. Chang Recreation Building dedication, it was nostalgic. I remember well the activities in the recreation center, especially the construction of paper kites by the youngsters, and how very patient and helpful Ollie was. It brought to mind Ollie's popularity among the older boys. H. K. Wong once mentioned to me, "Ollie's thoughtfulness and extending hand touched everyone in need of a helping hand."

DEVOTION

Ollie did not marry until late in his life, because of devotion to his mother, Mrs. Charlotte Chang. She passed on at the age of 98 and was an outstanding person in her own right. Married to a diplomat who served in Vancouver, British Colombia, she was one of the first Chinese women to teach English in this country, and even at the age of 96 participated in the fight to save The Kong Chow Temple from extinction. Ollie's mother was symbolic of "true grit."

It was not surprising that friends and relatives came from as far away as Los Angeles, Stockton, and Sacramento to pay homage to such an altruistic person. I have attended other dedications, perhaps more elaborate, but this event was more unique; not because of family ties—other factors prevailed.

BACKGROUND

One of the speakers, Supervisor John Molinari, gave a brief background of this project. He mentioned that he and late Mayor George Moscone attended the groundbreaking ceremony three years ago and even shot a few baskets in the basketball court. With the passing or Proposition 13 last year, which severely curtailed the money for recreational facilities, it is commendable that the city did not delete the funds for the project. We are grateful the city fulfilled their commitment.

I was quite impressed that Mayor Dianne Feinstein attended. In her speech, she praised the architectual design, the planning and construction of the project and complimented "the maximum use of minimum space." She also mentioned that Proposition 13 could sharply curtail the maintenance of the new building dedicated to Oliver Chang. "Since it is your facility, you should share in its preservation and not abuse it." The final ceremony was the official cutting of the ribbon by Mayor Feinstein and Mrs. Oliver Chang.

It is true Oliver Chang was not an eminent philanthropist who left millions to charity or a Nobel Prize recipient with an outstanding scientific discovery, but rather a down-to-earth person always ready to listen, advise and help. His humanitarian devotion toward everyone, especially the younger generation, is his legacy.

OLIVER C. CHANG

REST. Beautiful Seafood Rest. Outdoor crab cooker, cust. rdwd. decor,plants, antq. marble top bar, 3200 sqft. Seats 50-80. Dwntwn No. Peninsula loc. Owner 344-6756; 851-1891

DRY CLEANERS-Agency. Best Oakland shop area. Gross over $30K. Franchise opportunity. Excl husband/wife business. $15K/terms. 522-2400

RESTAURANT. Near Civic Center, seats 40. $58,000. 756-2796 before 10 a.m.

Women Volleyball Team from PRC Visits the US

HAYWARD — The Chinese women's volleyball team defeated the US women's team, 14-16, 15-0, 15-2, 15-8, in an exhibition contest before nearly 3,000 at the Cal State University Hayward campus March 14. Earlier this week, the US team defeated the PRC team at Sacramento State by scores of 15-12, 15-12, 9-15, 15-5.

CHINESE RESTAURANT & LAND IN WOODLAND HILLS
SAN FERNANDO VALLEY
Owner retiring. Estab. money maker over 25 yrs. Discretion a must! Princ. only. Includes bldg. 120 x 120 C2 lot, eqpt. & liq. lic. Total price $1,150,000, 29% dn. OWC fin. at 12%.
Bkr. Vic Harvey 213-348-7500.

CLASSI-AD

Immediate opening for RECEPTIONIST-CLERK TYPIST, bilingual in English/Cantonese. On Lok, 1455 Bush (989-2578).

HEALTH PLANNER I for Tri-County Health Planning Agency Project Review and Plan Development activities. Minimum requirements: BA degree in Health Planning, Health Economics or Human Services field. $14,735-$19,735 depending on qualifications. Application deadline, April 10, 1980. Contact WBHSA, 543-4930 for application form, or call in person West Bay Health Systems Agency, 215 Market St., Seventh Floor, San Francisco, CA 94105. WBHSA is an equal opportunity employer.

SIGN MAKER HELPER
$1,227/$1,362 per month plus generous fringe benefits. Small sign shop in Tilden Park, Berkeley need person to do basic screen processes, sign painting, layout and production. Completion or 12th grade or G.E.D. requirement. Ideal candidate will have 2 years experience in the sign making field, or 4 years combined experience and education in a trade such as woodworking, machine technology, communication graphics and design. Must be able to work from specs. and blue prints, and use hand and power woodworking tools. Apply on district forms before March 27, 1980 to E.B.R.P.D., Personnel Director, 11500 Skyline Blvd., Oakland, CA 94619. Phone 415-531-9300, ext. 250.
Affirmative Action. - E.O.E.

Nurse

ADMINISTRATIVE NURSE II
$1656-$1996

UCSF's Ambulatory Care Center has an exciting position available. Responsibilities include the mgmt. of Obstetrics Clinic, the development and monitoring of the Clinic's Ante-Partum Care Program. Current Calif. license, C.P.R. certification, recent clinic exp. in maternity nursing required. Nurse Practitioners skills desired. Call Kathy Dolas (415) 666-4021. Affrm Act/EOE m/f/v/h.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA SAN FRANCISCO

NOTICE TO CONSULTANTS
Sealed proposals will be received at 1518 L Street, Department of General Services Training Office, Sacramento, California, until noon (12:00 p.m.) on March 31, 1980 for training proposal as follows:
Interpersonal Relations Training for 130 California State Police Division employees to cover 24 hours.
Contractor will prepare a detailed outline of training to include, Cultural Awareness, Interpersonal Relationships, Intergroup Relationships, Racism, Discrimination, Organizational Stress, Trust and Morale Building and Testing (pre and post).
Copy of RFP is available upon request from Department of General Services, 915 Capitol Mall, Room 590, Sacramento, California 95814, attention: Lester Riggins, Deputy Director (916) 445-7213
If you have any questions, or seek further information, please call the above number.

Public Employment Agency
P.O. Box 5396
Oakland, California 94605
Phone: (415) 635-3053

PUBLIC EMPLOYMENT AGENCY is offering job opportunities for the following positions at AC TRANSIT. AC TRANSIT is an equal opportunity employer male/female.

EXECUTIVE ASSISTANT for FINANCIAL MANAGEMENT, Degree—8 yrs professional exp. in mgmt and budgeting. Knowledge of local, state, and fed'l laws as related to transportation, and computer systems developments required.
Salary open to: $40,932.00

GRANT ACCOUNTANT, Degree—3 or more progressively responsible public/private industry acct'g in automated environment. Knowledge of financial reporting systems, cash mgmt, auditing, fed'l/state Grant Programs required.
Salary open to: $24,048.00

PROJECT COORDINATOR, Degree—3 yrs increasingly responsible experience in working with grants and writing reports. Knowledge of grant preparation and mgmt required.
Salary open to: $29,148.00

PURCHASING SPECIALIST, Degree (AA)—4 yrs in purchasing or sales, including 2 yrs in expediting and writing specs. for mech. equip./mat'ls, parts, and supplies.
Salary open to: $24,048.00

TRANSPORTATION PLANNER (2 positions), Degree—2 yrs exp. in Transportation Planning. Skilled in written materials.
Salary open to: $22,908.00

Public Employment Agency
P.O. Box 5396
Oakland, California 94605
Phone: (415) 635-3053

Job opportunities in Data Processing at AC TRANSIT

INTERMEDIATE APPLICATIONS PROGRAMMER, Degree—2 yrs exp.—COBOL—Assembler—JCL. Knowledge of RPG-11 and on-line systems desirable.
Salary open to: $24,048.00

JUNIOR APPLICATIONS PROGRAMMER, Degree (AA)—1 yr exp. COBOL. Knowledge of systems analysis. Exp. in on-line systems desirable.
Salary open to: $19,644.00

LEAD PROGRAMMER, Degree—4 yrs exp. including 1 yr exp. in systems analysis and programming for disk and tape in ANS COBOL — Assembler — JCL — RPG-11.
Salary open to: $26,400.00

Information Forms will be available from *March 24, 1980* until *April 4, 1980.*
Contact:
PUBLIC EMPLOYMENT AGENCY
P.O. BOX 5396
OAKLAND, CA. 94605
PHONE: (415) 635-3053 for further information.

Informational Forms must be on file or postmarked by *April 11, 1980* to be considered. Minorities and women are encouraged to apply.

LAW FIRM
RECEPTIONIST/BOOKKEEPER
Small, congenial office. Bilingual (Cantonese/English) preferred. Salary commensurate with experience. Excellent benefits. Call Teresa at 788-9000.

NOTICE OF PUBLIC HEARING

The public is invited to participate in the development of a program of transit priorities for the San Francisco Bay Area. The program will contain a list of transit projects that will be funded with state and federal monies over the next five years.

A public hearing to receive comment on the proposed program will be held on April 11, 1980, 9:00 a.m., at the Hotel Claremont in Berkeley, California. In addition, the proposed program will be discussed at the Metropolitan Transportation Commission meeting on Wednesday, April 23, 1980, 9:15 a.m., BART Headquarters, 800 Madison Street (above the Lake Merritt BART Station), in Oakland.

For further information please contact the MTC Public Information Office at (415) 849-3223. Written comments may be submitted through Ms. Peggy Woodring at: Metropolitan Transportation Commission, Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705. □

WANTED TO LEASE
BY THE STATE OF
CALIFORNIA
IN
SAN MATEO

Approximately 5,000 net square feet of good quality air-conditioned office space located within walking distance to El Camino Real and between Highway 92 on the north, and the San Carlos City limits on the south. The space selected will be occupied by the Department of Rehabilitation must be completely accessible to the handicapped including restrooms and must be fully serviced with parking spaces for 20 cars.
Lease term will be ten (10) years, with the State having the option of cancelling after a firm term of five (5) years.
If interested write or phone Wanda Kovazovich Leasing Officer Department of General Services Space Management Division 915 Capitol Mall, Room 510 Sacramento, CA 95814 Phone (916) 445-2716 Final date for response 3-24-80
N 59210

RUN YOUR OWN BUSINESS

No capital required. Just your abilities plus our unexcelled training can lead to a highly successful career. We're a nationally known corporation, top-ranked in our industry. We provide broad financial planning services and products to our clientele. Salary negotiable. Spend an hour with us and find out more about this fine opportunity. Call or write:

Mr. Edward Edelman
50 Francisco St. #265
San Francisco, CA 94133
891-4436

Equal Opportunity Employer M/F/HC

Growing San Francisco bank needs secretary, bank teller trainees. Two years college education preferred. Bilingual - Cantonese.

Send resume to: P.O. Box 2183 (Chinatown), San Francisco, CA 94126.

---

inspector/electrical

WE OFFER:
A Challenge
Competitive Wages
Excellent Benefits
Location in San Francisco

QUALIFICATIONS:
5 years experience in electrical controls. Degree preferred.
Contact:

SAN FRANCISCO
WASTEWATER PROGRAM
150 Hayes St., Box 360, Dept. E
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430

Equal Opportunity Employer M/F

EVENTS

THUR., MAR. 20, 8 p.m.
Opening of play "What the Enemy Looks Like" East West Players, 4424 Santa Monica Blvd, LA. (213) 660-0366.

FRI., MAR. 21, 6 p.m.
Asian Am Architects & Engineers annual dinner, Engineers Club, 160 Sansome, SF.

FRI., MAR 21, 7:30 p.m.
Slide/talk: Sze Yup by Him Mark Lai, Chinese Culture Ctr., SF.

FRI., MAR. 21, 8 p.m.
Dance program in Spangenberg Theater, Gunn High School, Palo Alto.

FRI.-SAT., MAR. 21-22
Asian Bilingual Ed Conf. at Hyatt House, Oakland.

SAT.-SUN., MAR 22, 23 1:30, 2:30, 3:30 p.m.
Yueh Lung Shadow Theater performs at American Museum of Natural History, Central Park W. & 79th St., NYC.

SAT., MAR. 22, 2 p.m.
Dance by Bubba Gong, Spangenberg Theater, Palo Alto.

SAT., MAR. 22, 2:30 p.m.
Nanying Stella Wong reads her own poetry at Bay Area SP Bookfair, Fort Mason Bldg E, SF.

SAT., MAR. 22, 2, 3:30 p.m.
Films from China on Taishan and Xinhui at Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., MAR. 22, 8 p.m.
Jonathan Lau vocal recital, Salvation Army chapel, 1450 Powell, SF.

SUN., MAR. 23, 11 a.m.-4 p.m.
$.20 Book Sale, Friends of the SF Public Library, Bldg. C, Fort Mason, SF.

SUN., MAR. 23, 4 p.m.
Rosaline Lim piano recital at Music & Arts Inst., 2622 Jackson, SF. Free.

SUN., MAR. 23, 5-7 p.m.
Reception for "The Paintings of Yun Gee" exhibition, Oakland Museum, 1000 Oak, Oakland.

THUR., MAR. 27, 5 p.m.
Catholics in China, by Dr. Eric Hanson, World Affairs Council, 312 Sutter, SF. $3 (resv. required 982-2541).

FRI., MAR. 28, 7:30 p.m.
Slide/talk: Guzngzhou (Canton) by Jack Quan, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., MAR. 29, 2-4 p.m.
Talent Showcase for the young, A.P. Giannini Audit., 39th Ave. & Ortega, SF.

SAT., MAR. 29, 8 p.m.
House of Pacific Relations Dance, Balboa Park Club, San Diego.

SUN., MAR. 30, 1:30, 3:30, 5:30 p.m.
Asian/Pac Women's Conf. Sharing, 273 Mark Twain Court, Santa Clara.

MON., MAR. 31, 11:30-1:30 p.m.
Open House Writer's Group, 273 Mark Twain Court, Santa Clara. 408-248-1916.

FRI., APR. 4, 8:30 a.m.-5 p.m.
Asian/Pac Am Children's Literature Conf., U. of Washington, Seattle. (206) 325-6329.

FRI., APR. 11, 7:30 p.m.
Slide/talk on Sam Yup, Zhongshan by Jack Quan & Judy Yung, Chinese Culture Ctr., SF.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and 2 instruction books. 'Still the best method to learn Mandarin.' Accurate pronunciation. $52 plus $3.25 for tax, postage and insurance. E/W Book Service, 838 Grant, SF, CA 94108

ATTENTION DEVELOPERS

The California Housing Finance Agency (CHFA) has recently received Section 8 Housing Assistance Payment Program funds as indicated below: If greater than 49% of the units are assisted under the Section 8 Program, Article XXXIV Referendum is required in order to be financed by CHFA.

Allocation Area	Household Type	Approximate No. of Units	Construction Type
Alameda/Contra Costa (excluding City of Oakland)	Family	51	Rehab/New Construction
Oakland	Family	88	New Construction
San Mateo/Santa Clara Counties	Family	42	New Construction
Fresno/Stanislaus (excluding City of Fresno)	Family	63	New Construction

The actual unit count may vary due to the amount of Section 8 Contract Authority which the Department of Housing and Urban Development has designated for each area.

The Agency has been receiving and reviewing applications from housing developers and is in the process of making mortgage commitments. Request for information and/or applications may be submitted now to:

CALIFORNIA HOUSING FINANCE AGENCY
2351 Powell Street, Suite 501
San Francisco, CA 94133
(415) 557-2740

金山客批世情

☆老人院

香港設洋人老人院，收容無依外籍老人，內面設備，豪華有如別墅。

金山客曰：香港無依老人露宿街頭，是否應到倫敦去住老人院納福？

☆流鶯

荷蘭鹿特丹市將設水上妓院。

金山客曰：此乃名副其實之「流」鶯矣。

☆托大脚

維珍尼亞省夏勞蒂一名玉腿迷戀者連襲六位女學生，先抱大腿，脫去女鞋遁去。

金山客曰：世之「托大脚」者，亦作一例看乎？

☆可口可樂

「可口可樂」去年溢利達四億二千萬元。

金山客曰：顧客「可口」，老板「可樂」。

☆驅魔人

恐怖電影「驅魔人」製片者馬歇爾自攝製「魔」片後，全家不斷行惡運。

金山客曰：「驅魔人」不能驅魔，有以致之。

現場錄音

※顏色筆

甲：我呢支筆可以寫出各種顏色。

乙：搵笨咩，你支黑色筆只係寫出黑色，點會寫出其他顏色啲！

甲：唔信我即刻寫俾你睇下啦。

（甲用黑筆寫下「紅色」、「黃色」、「藍色」等字）

乙：……

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（李紹昌著知止齋對聯詩歌集）一册。

㈠空中霸王（猜台灣地名一）。

㈡有耳有口，會說會聽，鈴鈴鈴鈴，貴姓大名？（猜物一）

㈢去了上半邊，留有下半邊。比作兩半邊，無有下半邊。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠蛋；㈡重；㈢愼。

※讀者注意※

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

唐三彩與中外文化交流

史輿

近三十年來，中國考古人員在中國各地的唐代遺址和墓葬中，發掘出數量衆多、琳瑯滿目的三彩釉陶器物，這些釉陶器物稱爲「唐三彩」，其中以陝西省境內出土的數量最多、種類也最豐富。

唐三彩屬於低溫釉陶系統，以造型生動、色澤艷麗、生活氣息濃厚聞名於世。唐代的這種雕塑藝術珍品形象地反映了當時中外文化交流的一個側面。

唐三彩雕塑藝術來源於社會實踐。唐代的長安城是一個擁有一百多萬人口的國際性大城市。當時，它和東羅馬帝國的首都君士坦丁堡（今土耳其伊斯坦布爾），互爲絲綢之路的起點和終點。據「唐六典」記載，唐王朝曾與三百多個國家和地區互相交往，每年有大批外國客人和中國少數民族的使節來長安。在唐太宗時期，入居長安的突厥人一次即近萬家。唐高宗時期，波斯王子泥俚師自長安統率回國的部屬有數千人。唐德宗時期，中亞胡客有四千人久居長安達四十多年。長安城內設有禮賓院等機構，專門負責接待外賓，這些人在長安十分活躍。唐代雕塑大師們深入了解他們的生活，觀察他們的形象，用雕刀和塑版記錄下來，並用唐三彩這種新的形式賦予新的時代風格。

縷縷蠶絲織友情，鳴駝千里傳佳音。詩人杜甫有詩云：「東來橐駝滿舊都」；「羌女輕烽燧，胡兒製駱駝」。唐三彩正是這樣栩栩如生地記錄了當時中外交流的這些盛況。唐三彩駱駝有中亞種的雙峯駝，有阿拉伯種的單峯駝。這些三彩駱駝有的仰首嘶鳴，有的跪臥在地，或滿載絲綢，或馱載樂隊，再現了絲綢之路的動人場面。長安城中居住着很多「琉璃寶眼」的中亞胡人。唐三彩中那些頭戴翻沿虛帽、身穿窄袖長衫，深目高鼻、滿臉胡鬚的牽駝俑，就維妙維肖地塑造了中亞胡人的形象。當時來自中亞一帶的良馬，也爲唐代雕塑家們提供了豐富的素材。

唐三彩不僅在中國風行一時，而且還傳到國外。當時日本派到唐朝的遣唐使、留學生、學問僧以及中國去日本傳播佛教的高僧，都可能帶去了中國的三彩器物和燒製技術。日本考古學家在許多地方發現了唐三彩，其形製有的與西安唐墓所出土的唐三彩非常相似。負責營造大安寺的道慈和尚，曾於公元七零二年第七次入唐，公元七一八年返日。不久，日本很快模仿唐三彩而製作了奈良三彩。唐三彩傳入日本，爲日本陶瓷手工業增添了新的品種，爲源遠流長的中日文化交流增添了新的光彩。

談到唐三彩的發展和傳播，人們就會想到古代的波斯三彩。波斯三彩又稱伊斯蘭三彩，在西亞、中亞許多地方陸續被發現。此外，在蘇聯撒馬爾罕曾發現三彩殘片，印尼出土過三彩壺。日本陶瓷專家認爲，波斯三彩是在唐三彩的影響下製作的，因爲在薩馬雕的王宮遺址內，不僅出土了唐末越州窰的青瓷片以及白瓷片，而且也出土過多彩陶，很類似唐三彩初期的單純的多彩陶。值得注意的是，唐三彩中的胡瓶、鳳首帶把壺、牛首杯、象首杯等，是仿造波斯薩珊朝金銀器的器形。這些足以說明，沿着駝鈴叮噹的絲綢之路，源遠流長的中外文化交流，曾使中國的彩陶藝術增添了絢麗的光彩。

感秘神的針對人及埃

菁采

「針」，是縫衣工具，盡人皆知。但埃及人對「針」的觀念，却是十分奇怪的。

在埃及，有些居民每天晡時（按：阿拉伯國家係指下午三點到五點）決不賣「針」。即使你走遍窄街小巷，願付高價求購一「針」，往往要遇到店主婉辭謝絕。這種風俗，相傳是來自一段神奇的故事。據說：每日晡時，有天仙下凡，賜給人們一些生活必需品，但要按親眼目睹各人的境遇，才酌情賞付。對越是富裕的人，賞賜越多，對貧困的人，反而尅扣。人們認爲穿「針」引線，縫補爲生，是生活最貧困的標誌，爲了希望多得天仙賞賜，避免生計窘迫，便決定在天仙下凡的晡時時刻，不賣針。

更有甚者，在傳說影響下，有一些人竟連夜晚也不敢做針線活。在農村裏，甚至有的婦女借「針」時也得避諱。事實到了非借不可時，出借的人就把針插在麵包裏，遞給借「針」人，借「針」人接過麵包，都不敢直接用手取「針」。演變所及，使「針」更加神化。市場上竟出現了無眼「針」的出售，有些老年人迷信無眼「針」能驅惡辭邪，買來裹以巾布，藏之皮篋，作爲防範毒眼窺視，妖魔中傷之物。

「針」在埃及民間文學和阿拉伯文學作品裏，成爲婦女們相互對罵的一個貶義詞。過去阿拉伯女子崇尚環肥，鄙視柳腰，一名婦女，如受到「針」的詛咒，必將痛心疾首。特別是當一個清瘦婦女遭遇一個肥胖婦女咒罵爲「針」時，那更是奇恥大辱，勢不兩立。

但這只是過去傳統的風俗。隨着文化的進步，人們對「針」的觀念也有所改變，而那種神秘感也漸趨消滅了。

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 / Telephone (415) 986-2289

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

九十五年歷史樹立信用

廿六億元資產加強安全

金銀市場儲券，根據財部每週公佈利率，以一萬元爲最低額，並以六個月滿期，單利計算，每季給息，或到期領息，任由自便。活期存款，利率提升至五厘半，超越銀行之上。至於各種定期儲券，取消以往存款限額，數目多少，不加限制。職員通曉國粵語及四邑方言，効勞社區，服務週到。際茲財務機關林立，惟本會以資產雄厚，而信用卓著名聞於今日也。敬請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. Hem Locke Vice President Branch Manager

浮世漫錄

將覺夫

一三四、略談國語電影「源」

上期本報英文版的「影評欄」有一篇圖文並茂的文章，述及台灣中央電影製片廠新出品「源」，由曾獲加州大學電影製片碩士陳耀圻導演。本報影評員稱此片爲國語片的鉅作，提出了對此片的幾點意見。

我深幸能在舊金山先睹此國語片的鉅作，雖然長達大約一百五十分鐘之久，由于劇情精彩百出，導演手法靈活，演員表演工夫高超，歷史性的故事，同時試映室的設備十分舒適，所以觀畢後毫不厭倦，向在場的陳導演致賀後，出門一路走着在回想此片給我的深刻印象，有數點常在記憶中，過了幾天依然不能忘却。

記得三十年代在上海時，我最喜看國語片，當時那裡的電影院經常放映西片，大多數是好萊塢的出品，但有時有國語片放映，我一定去看，不會錯過機會。

五十年代在香港時，看得影片更多，但全部是西片，偶爾出現一套國語古裝片，我也一定要看一下。後來忽然盛行野蠻血猩的打鬥片，故事荒誕無稽，使我望而却步，祇能觀看西片了。待電視發展後，近十餘年內，我已絕足電影院了。

此次獲睹國語片「源」，使我猶如重溫舊夢，一時忘形，竟以爲仍然處身在三十年代的十里洋場，足見此片引人入勝，水準之高，遠非香港製作的爛仔片可比擬。

一切佳作難免有若干可議之點，我非電影藝術家，僅就觀衆的印象，提出一二觀點，使將來此片如來美國公映時，給未來觀衆一些參考而已。

首先，「源」片採自同名的長篇小說，故事出于一家的三代人物，當然時間冗長，人事變幻複雜，全部摘錄在劇本中，使影片拖泥帶水，主次難分，平舖直叙，更減弱了高潮的效果。

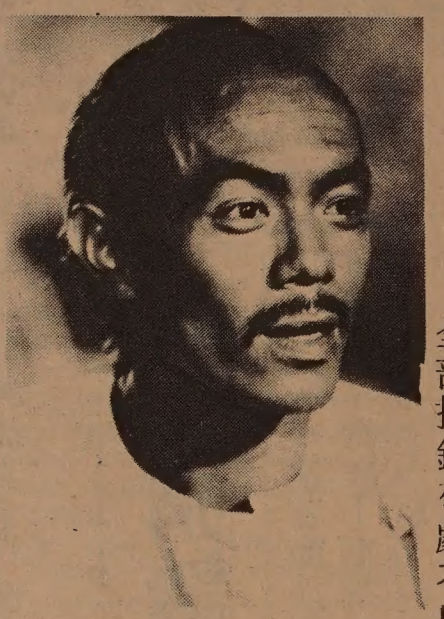
影片題名爲「源」，但全片沒有交代清楚是什麼「源」，觀衆印象中似乎是石油礦，但按該片的英文名「拓荒者」或「創業的人們」，則是指現在台灣人的祖先。如果是前者，應該叙述台灣石油事業的現代發展情況，然後追溯其源，故事就變得完整。如果是後者，僅一家三代人物殊不足代表台灣人的祖先。

談到影片中故事的發展，許多場面似乎多餘，而有些緊要關節却太突然，最明顯不足的是描述兩主角的戀愛經過太簡單，一位富家好學的少女，如何能輕易垂青那個賣身投靠而來的低微學徒。

至于應該避免的多餘情節，在片中不斷出現，最使人難于理解的是美國工程師看來像一位正直的技術人員，却帶來一個酒鬼式的情婦，那個助理工程師引起的一場爭噪也是缺乏說服力。還有那個半狂的土著老人，忽隱忽現，不但使觀衆發生對土著民族有歧視排斥的印象，而且對故事沒有密切的關係，似乎可以省略爲佳。

最後，我以爲這套「源」片是佳作，尤其攝影和彩色的水準很高，演員和導演均有特出的表現，如果再加細緻的剪輯工作，切去多餘的場面，把故事濃縮，減至九十分鐘，或最多兩小時，可以使全片完全改觀，收到應有的效果。

女主角徐楓



男主角王濤

三言兩語

好事

舊金山市府兩高官近因出口辱華人，先後受攻擊因而去職。

「差那民」一字在字面上看，是指中國人。本無侮辱意思。但在幾十年前，美國白人總是用「差那民」這名詞來辱罵華人。我們不希望這一段歷史重演，更不望年青一代的白人有歧視外族人士的思想。

有些人說叫聲「差那民」和「清」是小事，我們器量要大一點，不必理會這些小事。我看不然，在「小事」上不抗議，將來後患無窮。這次社區團結起來，一致抗議。是件好事！

（黃就）

行文煥

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

香港小特寫

民間說唱・南音及其他

欣光

曾經流行於廣州、南海、番禺和港澳一帶的廣東民間說唱，由於時代的淘汰，幾乎已成爲絕響；加上演唱者少，知音乏人，更使這種民間「藝術」的傳統趨於斷絕。目前在香港，僅可以偶然在街頭上，從賣唱的盲人口中聽到。餘音裊裊，令人無限感慨。

這種富於地方色彩的說唱，主要有「南音」、「木魚」、「龍舟」幾種歌體，各具不同的特色。這種說唱的起源已不可稽考，但相信以「木魚」出現最早。「木魚」是用廣州白話清唱的，不需樂器伴奏。其次是「龍舟」，是由歌者手持以木棍支撐的一條尺餘長的木雕龍舟做標誌而得名；賣歌者身上掛着小鑼小鼓，沿街或沿戶邊唱邊打。「南音」則結合兩者發展而成，唱時有嚴格的節拍，以三弦、椰胡、秦琴、洞簫等樂器相和，唱腔則有「正線南音」、「乙反南音」和「撫州南音」之分。「南音」題材多取自傳奇小說和歷史故事之類，如『三國誌』、『濟顛全傳』、『西遊記』、『霸王別姬』等。但也有屬於流傳民間的愛情故事。其中以『客途秋恨』尤爲行內人所傳誦，也爲一般人所愛聽。其內容是敍述一個書生與一個青樓女子相戀，但因書生仕途坎坷，流落異鄉，兩人終於不能結合，因而發展成這首哀怨感人的曲調。

說唱者一向以盲人居多，他們有男有女，被稱爲瞽師或師娘，都是年幼時失明而隨師學藝的。在舊日，稍有名氣的藝人可受僱於王公巨賈的府邸，爲主人家喜慶事說唱助興；次等的則躑躅於賭館或茶室內，以說唱娛賓客；最潦倒的則淪落街頭，過着顛沛流離的生活。

隨着時代的變遷，這些老藝人相繼去世，現存的瞽師已是寥寥可數。剩下來的，即使過去有過名氣的瞽師，只能淪落街頭賣唱，晚景淒涼。

最近，香港商業電台有個曲藝義唱籌款晚會，是由粵劇名伶梁醒波、陳非儂、李香琴、靚次伯等人發起而與電台合辦的，目的是爲這些貧苦老藝人籌款設立福利基金，改善他們的生活。

埃及國寶木乃伊

采菁

古代埃及人用香料收殮屍體，使這種屍只會乾枯而不腐爛，稱作「木乃伊」。在埃及博物館裏存放着約三十具木乃伊，被視爲國寶。木乃伊化的古代法老（國王之意）雷姆塞斯二世的屍體，曾一度遭受細菌的侵蝕而送到法國去作藥物處理。經過原子科學家和整容專家等三年的努力，治療整容，於去年十月中旬運回開羅的埃及博物館，繼續展出。薩達特總統親自爲這個木乃伊揭開玻璃棺材上的藍色天鵝絨套子。他唸了紀念牌上的說明，意味深長地頻頻點頭稱好。原來，牌上說明，這位法老統治古埃及達六十七年之久。他曾率領臣民與希底脫斯族打了二十年的仗，最後終於簽訂了和約，規定雙方互不逾越疆界、掠奪對方的財物；於是帶來了和平與繁榮。這個和約比薩達特在華盛頓訂的（埃以和約）早三千二百三十六年。

文化事業中一段掌故

——憶述世界書局創辦人沈知方

文嬋

我相信每個人的一生，就是一個很好的故事。祇是自己沒有記下來，別人也沒有爲他們寫下。因此世上不知有多少可歌可泣的事蹟，都湮沒在流逝的歲月中了，尤其在中國，近代史上經過了諸大的浩刦，滄海桑田，人事變遷，許多事蹟更容易被埋沒了。我現在要記述一個掌故，主人翁是我的家族，是先夫沈志明的父親沈知方先生。我很清楚記得，在他生前與我們晚輩談到關於他創業的經過，及有些文字中的記載，今天我提起筆，簡單扼要的寫下來。（以下簡稱知方公。）

大凡中年及中年以上的人士們，都知道中國近代有三大書局。這就是：商務印書館，中華書局，和世界書局。而這三家書局都與知方公有密切的關係。

沈氏是浙江紹興人，家境清寒，僅有薄田數畝，知方公的父親沈錫禹老公公，曾在紹興城裏蒼橋大街擺設書攤謀生，他又送知方公去紹興奎照樓書坊習業，那時才十三歲，他很精明强幹，抱有雄志，一八九八年當他十六歲時，就赤手空拳獨自來到上海，初進商務印書館做學徒，數年後漸升任發行所所長，和王雲五先生同事，也是知己朋友，當時商務印書館總經理夏瑞芳對他非常賞識，誇讚他是個書業奇才。知方公生性豪放不羈，常常不能按時上班，同事們有閒言閒語，股東亦多對他不滿。只有夏總經理仍獨力支持他。並對同事們說：「我不是不知道他有點懶散，但他的才器宏闊，我們非留用他不可，假使一旦任他離去，將來必定是個商務的勁敵。」到一九一一年，不幸夏瑞芳先生被人暗殺身死，即由股東高鳳雛繼任總經理，知方公就辭職而去了。

教科書一項正是書局業務上競爭最激烈的目標。知方公離開商務後，就和陸費伯鴻先生合力創設中華書局，担任副經理之職位。他第一步成功的計劃就是爲中華書局編印「新中華小學教科書」。當時滿清政府動搖。國父孫中山起義革命，知方公預知民國即將成立，清代教材不可適用。乃把握時機在極短期內趕緊編成新課程。因此民國初年全國學校多採用中華書局教科書。而商務印書館的「共和國教科書」營業一落千丈，可說已經被他打敗。而中華書局這一個輝煌成就，完全是知方公全力爭取來的。亦可說打穩了中華的基礎。所以夏瑞芳當初曾說：「沈知方若一旦離去，日後必爲商務勁敵。」這句話實有先見之明。到一九一五年知方公因與中華書局股東陳協恭意見不合，遂脫離中華書局，自營紙業貿易。然那時適逢歐戰爆發，商業受阻，損失慘重。他就隱居山明水秀的蘇州，每日與一班朋友優遊。朋輩中有王均卿和張廷休二位，是清末翰林，則力勸知方公重整旗鼓，致全力於書業。他即于一九一七年在蘇州設立一編輯部，定名爲「學術研究會」。物色才子多人，從事著作，像那些「芸蘭日記」、「林黛玉筆記」、「蕙芳祕密日記」、「西廂記演義」、「秋水軒尺牘廣註」、「古文觀止廣註」等類書，出版後非常暢銷。當時用廣文書局名義，由大東書局發行，到了一九一九年，他獨資創立世界書局。地點在上海四馬路，門牆是紅色的，很是注目。出版的有小說，雜誌等。最著名的是「紅玫瑰雜誌」，是小說家趙苕狂主編，刊載長篇言情小說，非常受讀者歡迎。這些小說就是當時風行一時的所謂「鴛鴦蝴蝶派」，在中國文學史上也佔一角小地位。知方公氣魄雄偉，同時又從事整理國故，編印中學教科書，後又編大中學參考書ABC叢書，廣聘著名學者編寫，稿費優厚，作家有郭任遠、金通尹、魏冰心、胡樸安、徐蔚南、張東蓀、王孝通、豐子愷、劉大白等。文章皆深入淺出，是青年人最需要的精神粮食。此外尚請名畫家陳抱一繪編一套「兒童看圖識字」，色彩美麗，兒童莫不喜愛。更有一部英漢四用大辭典，數十年以來目前仍是暢銷。他一面出新書，一面印古書。規模日大，營業日盛。又在上海東區大連灣路設立印刷廠，印刷機器及製版機等，都從國外採購而來，乃是當時全國設備最新的印刷廠。員工有一千多人之衆。

自世界書局每天必有若干新書出版，每本都是熱銷，即現在台灣世界書局所銷售的國學名著，亦是知方公當年整理出版的。到了一九二五年，全國各省會、商埠、市區幾乎都有了世界書局分局，世界教科書推行全國，竟與商務、中華鼎足而立。所以商務中華二家合作設立一國民書局，另編一套教科書，廉價傾售，目的是要打倒世界教科書。但知方公毫不動搖，屹立如故。他又創世界銀行，與世界書局成爲連理企業，信譽卓著，吸收存欵甚鉅。這乃是他一生最盛旺的時代。但到了一九三二年政府忽宣佈教科書需按照新課程標準。使世界書局遭受一重大打擊，因新教科書需要重新編寫。舊教科書又須廢止退回。依照書局慣例，每一教科書出版，必須付出三副資本：第一批分送各省去試銷，第二批寄運在路途中，第三批是放出賬欵。若以最少數五千萬冊計算，至少需要資金一百萬元。知方公在這種新舊興廢的時候，損失近二百萬元。當時的二百萬銀元，數目實屬不少，迫不得已祇有暫取世界銀行資金借注。存戶知悉內情，紛紛擠提存欵，銀行一時無法支付，遂此倒閉。知方公至此局面，左支右絀，乃求助好友錢新之先生。錢先生介紹李石曾先生籌欵五十萬借與書局，同時知方公將其私人房地產出售，應付書局虧欠。這樣業務方面稍得以穩定下來。從此世界書局就改組爲股份有限公司，他自己退任董事長，由他的祕書陸高誼先生升任總經理。知方公退休後家居以書畫古玩自娛，直到中日戰事爆發，上海成爲淪陷區，印刷工廠被日人佔領，知方公憂國心切，健康漸呈不佳，遂于一九四〇年秋在上海同孚路寓所逝世，年僅五十八歲。

用運和來由的肖生

豐且

從今年農曆正月初一開始，中國進入了猴年，按中國人傳統的習慣，今年出生的人，其生肖屬猴。

所謂生肖，是指代表十二地支而用來記人的出生的十二種動物。即鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬。人們又稱這十二種動物所代的生肖爲屬相。

據說，生肖的產生，同中國古代的曆法有關。中國古代是以「干支」紀年的。干是「天干」，順序有十：甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸。支是「地支」，順序十二：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。「天干」、「地支」，通常是中國人用來表示次序的符號。用來作爲年序的符號，則在「天干」和「地支」中，依次各取一個字搭配起來，如甲子年、乙丑年、丙寅年……癸亥年，正好是六十年一個循環。由於甲居十干之首，子居十二支之首，這樣的搭配就統稱甲子；六十年一個循環，則稱爲六十花甲子。這樣的紀年，據估計，最遲是從東漢就開始了。它是中國古代曆法中，一種重要的推算方法。

但是在古代，要用干支記住所生的年份，這對於沒有文化的人來說，是比較困難的。爲了便於記憶和推算，人們就用鼠、牛等十二種動物來作爲這一年的屬相。如今年按干支是庚申年，屬相是猴。記住「庚申」比較困難，記住「猴」就容易得多了。每十二年一個循環，用生肖推算年齡也比較方便。例如今年春節後屬馬的兒童是三歲，那麼加上十二年，就知屬馬的少年是十五歲，依次加十二年，屬馬的青年是二十七歲，中年是三十九歲，老年人是五十一歲……。在中國農村，有人爲了便於記憶，還把屬狗的孩子叫小狗，屬龍的叫小龍。

生肖本來是一種簡便的記錄和推算生年的方法。不過在古代由於科學不發達的情況下，它却蒙上了一層厚厚的迷信色彩。如有人說，生在虎年的像虎，生在猴年的像猴……並根據十二動物間的相合與相尅，發生出人與人之間的相合與相尅……從而左右人們的婚姻及其他人與人間的關係。有的甚至把它當作國際上與個人生活中某些禍福的產生根由。

剔除了這些迷信的色彩，用生肖記生年的方法，還是有一定價值的。

曇花一現的秘密

曇花原產於美洲中部墨西哥的乾旱沙漠中，那兒氣候酷熱乾燥，缺乏水份。曇花要在這種貧瘠的沙漠地帶生活，就得脫去周身的葉子，讓莖變得扁而厚實，可以貯存水份，可以進行光合作用，以維持生命。

曇花雖然也開花，不過見過它的人並不多。它開花的季節是夏季夜晚（八——十一、二點），時間不長，只有三、四個鐘頭就凋謝了。因而有「曇花一現」之說，人們把觀賞「曇花一現」作爲生活中的一件樂事。曇花這種不同多數花卉開花的特性，是它長期生活在沙漠乾旱環境中造成的。因爲沙漠地區白天燥熱，如果這時開花，不但要被曬焦，而且沒有昆蟲可以傳粉。夜裏氣溫轉涼，昆蟲也出來了，因此夜裏開花，對它生活和繁殖後代都有好處。

今天雖然曇花已普遍地栽種到公園裏，但它的稟性至今未變。人們最多也不過用激素延長它開花的時間吧了。

小白

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 12 • MARCH 19, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九八〇年三月十九日　第十四卷第十二期

醫官出口辱華
上週提出辭職

（本報專訊）本市衞生局社區精神病醫療總管埃斯特林，多次在談話中用辱華俚語，被罰停職五日。此事本報前已報導（見三月五日本報中英文版）。

據最近消息，埃總管經過此次處罰後，自覺難于繼續供職，已向上級提出辭職。埃總管自去年六月就任，迄目前止不過約八個月而已。

華人就業協進會執行主任謝國器，對埃總管辭職消息，表示欣慰，深信埃斯特林停職後，如果復回原職，將無法執行職務。

謝氏稱，「埃醫生承認辱華，有損公務員的資格，決不能公平處理需兩千四百萬元經費的醫療事務。」

謝氏解釋說，俗語有「言爲心聲」之說，埃醫生的歧視華人心理，就會變成歧視行動。

埃總管在辭職書中稱，「他不願參加一項管理不善，經費支配不當的醫療事務，受不良政治影響，使病人難獲應享有的治療。」

他指控衞生局主管人「不學無術，不能使醫務發揮效用」。他把一套文件交給第五道電視台的採訪組，除不少內部公函外，還有他自己寫的一份三十頁的報告書，暴露社區精神病醫療業務的弱點。

第五道電視台根據這些文件，在上星期五播放一個節目，報導了醫療機構中某些不正常情況，描述若干管理不善之處。

埃醫生的報告稱，西區治療中心的經費過份龐大，該區住戶多爲富裕人家，使其宅貧困地區的醫療中心經費短絀，他建議增加東區包括美臣、東南、東北醫療中心的經費，他已減少對該地區的預算削減。

電視節目代埃醫生抱不平，給觀衆的印象似乎埃醫生受了委屈。

本市衞生局長西爾弗曼是埃總管的上司，並不如此想法，他指責埃總管「不符合本部門的方針政策」，並且透露實況。他說，曾收到許多函件，對埃總管表示不滿，常跟社區團體發生磨擦，同各精神病治療顧問組織關係不好。

東北區精神病治療中心主任王梁少瑩稱，埃總管辱華事件發生後，他現在辭職是明智之舉。王女士說：「這是此事件的唯一解決辦法。」

談到衞生局屬下，精神病治療機構，管理中的缺點時，王主任稱「這事不能算新聞」，人們早已認識到，有些辦法必須糾正和改善。

重視人口調查

（社論）本屆人口統計調查即將舉行，三月廿八日各戶將收到郵遞的調查表格。我們要求亞裔人士全力支持。

亞裔人士，猶如其宅少數民族，很多不瞭解人口統計的重要性，懷疑工作人員，把他們當作移民官員，便衣警員或聯邦調查局特務等。工作人員給居民解釋表格內容，更遇困難。

由于這些原因，我們要求深明此事的人士，向親友鄰舍解釋，準確的人口數字，給我們更大的代表權，使我們能獲得十足的各項經費和服務，包括職業、訓練、保幼、衞生、住屋、老年優待、教育等各項福利。

每年聯邦政府撥發五百億元的經費給各地社團，就以人口統計作根據，壓低數字就減少我區的經費和服務，就是減少大家的福利。

還有一點很重要，就是人口調查報告絕對保密，法律明文規定，不得洩漏給任何人士，包括政府其他機關在內。

務請大家全力支持一九八〇年人口調查，這是有關我們切身利益的大事。

短聞

☆地安沙學院雙語中心定四月二日舉辦小組個別教授成人班，以協助新移民學習英文閱讀寫作，有助進修及就業。詳情電（四〇八）七三九四六壹二詢問。

☆新僑服務中心現進行籌款運動，推銷抽獎券，每張一元。頭獎來回夏威夷機票兩張，二獎電視機一台，三獎建東銀行一百元儲蓄戶口。購抽獎券可到沙加緬度街八一六號該中心。四二一〇九四三。

☆東北衞生服務處在本月起每隔一星期六增設皮膚專科診所，由陳振榮醫生主持。詳情可到該處詢問：士作頓街一五二〇號。

☆梁韜雲「六十餘年繪畫選集」畫展由三月十八至廿九日在舊金山中華文化中心舉行。時間每日上午十時至下午五時，星期日、一休息。免費入場。梁君早年畢業芝城藝專，後轉業商業攝影師。年前退休，重執畫筆。梁君說：「有如困獸出牢，重見天日，作畫不再限於應市，故能隨意涉獵」。月前在日本埠舉行個展，亟獲社區人士讚譽。此次展品有油畫、水彩、雜誌封面及插圖、及水彩、鉛筆小品等。（圖爲梁氏猴年作品。）